

No. 57484*

**Switzerland
and
Georgia**

Implementing Agreement to the Paris Agreement between the Swiss Confederation and Georgia. Bern, 18 October 2021

Entry into force: *17 December 2021, in accordance with article 16*

Authentic texts: *English, Georgian and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 29 September 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Suisse
et
Géorgie**

**Accord de mise en œuvre de l'Accord de Paris entre la Confédération suisse et la Géorgie.
Berne, 18 octobre 2021**

Entrée en vigueur : *17 décembre 2021, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *anglais, géorgien et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Suisse,
29 septembre 2022*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

IMPLEMENTING AGREEMENT TO THE PARIS AGREEMENT

BETWEEN

THE SWISS CONFEDERATION

AND

GEORGIA

The SWISS CONFEDERATION and GEORGIA, thereafter referred to as "the Parties",

Having regard to the friendly relations between the Parties;

Desiring to further strengthen these relations and the fruitful cooperation between the Parties;

Reaffirming the Parties commitment to democracy, rule of law, human rights and fundamental rights in accordance with international law, including the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights;

Recalling the Paris Agreement, adopted on 12 December 2015, particularly its Articles 4, 6 and 13 and the relevant decisions under the Paris Agreement;

Reaffirming their intention to amend this Implementing Agreement consistent with further guidance to be adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting to the Parties of the Paris Agreement (CMA);

Recalling to the United Nations Sustainable Development Goals;

Emphasizing the necessity to reach globally net-zero carbon emissions around 2050 pursuant to Article 4.1 of the Paris Agreement and the findings of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) in its special report on the impacts of global warming of 1.5 degrees above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways;

Recalling the importance of formulating and communicating to the Secretariat of the Paris Agreement mid-century, long term low greenhouse gas emission development strategies, pursuant to Article 4.19 of the Paris Agreement;

Noting that cooperation under Article 6 of the Paris Agreement allows for higher ambition in mitigation and adaptation action;

Reaffirming the commitment to ensuring transparency and preventing double counting, to protecting the environment, and to promoting sustainable development including the respect of human rights;

Recognizing that the current nationally determined contribution (NDC) of the Swiss Confederation under the Paris Agreement includes the use of internationally transferred mitigation outcomes;

Noting that Georgia is considering international transfer of emission reductions provided this is not an obstacle for the compliance with the nationally determined contribution;

Noting that each Party may take the role of Transferor or Receiver under this Agreement;

have agreed as follows:

ARTICLE 1

General definitions

For the purpose of this Agreement, the following definitions apply:

1. "Internationally Transferred Mitigation Outcome":
 - a. "Mitigation Outcome" is defined as one tonne of emission reductions or removals measured in metric tonnes of carbon dioxide equivalent (CO_{2eq}) applying methodologies and metrics pursuant to Article 4.13 of the Paris Agreement;
 - b. An "Internationally Transferred Mitigation Outcome", hereafter referred to as ITMO, is a Mitigation Outcome which has been transferred and recognized pursuant to Article 8 of this Agreement.
2. "Acquiring Entity" is an entity that receives the ITMOs recognized under this Agreement.
3. "Mitigation Activity" is a project or programme which mitigates greenhouse gases.
4. "Authorization" is the formal statement that each Party publicly issues pursuant to Article 5 of this Agreement and thereby commits to recognize, pending fulfilment of all requirements for transfer pursuant to Article 7 of this Agreement, the international transfer of Mitigation Outcomes and their use towards NDC achievement or for mitigation purposes other than achievement of NDC.
5. "Biennial Transparency Report" refers to the reports defined under Article 13 of the Paris Agreement.
6. "Corresponding Adjustment" is an element in the reporting under the Paris Agreement ensuring avoidance of double counting of ITMOs, implementing Articles 4.13, 6.2, and 13.7.b of the Paris Agreement;
7. "Entity Authorized to Transfer" is an entity authorized by the Transferor to transfer the Mitigation Outcomes recognized under this Agreement;
8. "Issuance" is the creation of a transferable mitigation outcome in a Registry;
9. "Mitigation Activity Design Document" or "MADD" is a document describing the Mitigation Activity;
10. "Monitoring Report" is a report on the verifiable result indicators of a Mitigation Activity from which Mitigation Outcomes originate. The Entity Authorized to Transfer is responsible for its preparation;
11. "Nationally Determined Contribution" or "NDC" is the contribution of a Party to the Paris Agreement under its Article 3;
12. "NDC Implementation Period" is the time frame of a NDC of a Party to the Paris Agreement;
13. "Recognition of transfer" is the registration of information in a Registry to confirm a transfer, without issuance of units;
14. "Registry" is a digital system to track Mitigation Outcomes;
15. "Receiver" is the Party to this Agreement which recognizes the Mitigation Outcomes internationally transferred in its Registry as ITMOs;
16. "Transferor" is the Party to this Agreement which recognizes the Mitigation Outcomes internationally transferred in its Registry as additions to its emission level covered by its NDC;
17. "Verifier" is the independent third-party entity that verifies Monitoring Reports;
18. "Verification Report" is the report issued by the Verifier confirming the accuracy of content of a Monitoring Report;
19. "Vintage Year" is the year in which a Mitigation Outcome has taken place.

ARTICLE 2

Objective

The objective of this Agreement is to establish the legal framework for the transfers of Mitigation Outcomes for use towards NDC achievement or for mitigation purposes other than achievement of NDC. In this regard, both Parties shall promote sustainable development and ensure environmental integrity and transparency, including in governance, and robust accounting, including avoidance of double counting.

ARTICLE 3

Environmental integrity

Minimal principles and criteria relevant for ensuring environmental integrity of Mitigation Outcomes, for which transfer and use are authorized, are hereby established:

1. Mitigation Outcomes shall be real, verified, additional to any that would otherwise occur and permanent or achieved under a system that ensures permanence, including by appropriate compensation of any material reversals;
2. Mitigation Outcomes shall represent mitigation achieved from 2021 onwards;
3. The Vintage Year of a Mitigation Outcome and its use should be in the timeframe of the same NDC implementation period; and
4. Mitigation Outcomes shall originate from activities that:
 - a. Do not lead to an increase in global emissions;
 - b. Are in line with the low emission development strategy of each Party;
 - c. Foster the transition to low emission development, in accordance with net zero carbon emissions by 2050;
 - d. Do not include activities based on nuclear energy and avoid locking in levels of emissions, technologies or carbon intensive practices incompatible with the achievement of the long-term goal of the Paris Agreement, in particular any activities based on the continued use of fossil fuels;
 - e. Promote enhanced climate action and safeguard against incentives for low ambition by the Parties involved;
 - f. Mitigate the risk of carbon leakage;
 - g. Are based on conservativeness in baseline setting, including consideration of the lower end of projected emission development;
 - h. Take into account all existing and planned national policies, including legislation;
 - i. include consideration of other factors for incentivizing enhanced climate action by the Transferor;
 - j. Apply attribution of the Mitigation Outcomes to the sources of finance, where adequate; and
 - k. Prevent any negative environmental and social impacts, including on air quality and biodiversity, social inequality and the discrimination of population groups based on gender, ethnicity or age.

ARTICLE 4

Sustainable development

Mitigation Outcomes for which transfer and use are authorized shall originate from activities that:

1. Are in line with sustainable development and any respective strategies and policies;
2. Are in line with the long-term low emission development strategies, as applicable, and promote low emission development;
3. Prevent other environmental-related negative impacts and respect national and international environmental regulations;
4. Prevent social conflict and respect human rights.

ARTICLE 5

Authorization

1. The international transfer and use of Mitigation Outcomes towards NDC achievement or for mitigation purposes other than achievement of NDC requires Authorization by each Party, in accordance with Article 6.3 of the Paris Agreement and with Articles 3 and 4 of this Agreement and consistent with respective national requirements.
2. Each Party shall establish a process by which entities can submit a request for Authorization and publish its national requirements, including the submission of a MADD, and inform the other Party of any modification thereof.
3. Each Party shall publish its Authorizations, including the MADD, in English in their respective Registry defined pursuant to Article 9.1 of this Agreement, and inform the other Party thereof, including updates or changes of the Authorizations. Each Party shall submit the Authorizations to the Secretariat of the Paris Agreement or to an entity defined for this purpose in the respective decisions of the CMA.
4. Each Party may review consistency between their corresponding Authorizations and publish a statement in the case of inconsistency. In the absence of such a statement, the transfer is authorized as per paragraph 1 of this Article after 30 calendar days from the date on which Authorizations from both Parties are published.
5. Upon request of the Entity Authorized to Transfer, each Party may update or change its Authorizations according to the procedures in this Article. Updates or changes become valid pursuant to paragraph 4 of this Article.

ARTICLE 6

Authorization Form

1. An Authorization statement shall reference the MADD and include:
 - a. An identification of the Mitigation Activity from which the Mitigation Outcomes originate;
 - b. A definition of, *inter alia*, the applied standard or baseline methodologies, and requirements for Monitoring and Verification Reports;
 - c. A definition of the crediting period for the Mitigation Activity;
 - d. A definition of the NDC period(s) during which the ITMOs are authorized for use, as appropriate;
 - e. The total cumulative maximal amount of Mitigation Outcomes for which transfer and use is authorized;
 - f. A reference to the corresponding Authorization of the other Party, where applicable.

2. An Authorization of the Transferor shall include identification of the Entity Authorized to Transfer.

ARTICLE 7

Monitoring, verification and examination

1. Monitoring Reports and verification thereof are required for each Mitigation Activity from which ITMOs recognized under this Agreement originate. A Verifier approved by each Party selected by the Entity Authorized to Transfer establishes a Verification Report and submits the Verification and Monitoring reports to each Party.
2. Each Party shall make information on approved Verifiers publicly available.
3. Each Party shall publish the Verification and Monitoring Reports.
4. Each Party shall assess the Verification and Monitoring Reports Based on the requirements defined in the Authorization pursuant to Article 6.1.b. of this Agreement. Approval of each Party shall take effect after a no-objection period of 90 calendar days from the date of the submission of the Verification and Monitoring Reports by the Verifier.
5. The Transferor shall examine the Mitigation Outcomes for which transfers are authorized against the following requirements for transfer, within 90 calendar days from the date of submission of the Verification and Monitoring Reports by the Verifier.
 - a. No double claiming of the Mitigation Outcomes under other national or international systems or aims;
 - b. No evidence of discrepancy with the provisions in the Authorization statements;
 - c. No evidence of violation of human rights or of national legislation of the Transferor in the implementation of the Mitigation Activity from which the Mitigation Outcomes originate.

The Transferor shall publicly issue an examination statement and notify the Receiver as well as the Entity Authorized to Transfer.

6. Upon positive examination by the Transferor, the Receiver shall issue within 30 calendar days a confirmation of the fulfilment of the requirements for transfer. The Receiver shall make the confirmation publicly available and notify the Transferor as well as the Entity Authorized to Transfer thereon.

ARTICLE 8

Recognition of transfer

Each Party shall recognize authorized transfers of Mitigation Outcomes for which positive statements from the Parties are available pursuant to Articles 7.5 and 7.6 of this Agreement:

1. Consistent with a request by the Entity Authorized to Transfer, the Transferor shall ensure notification of the transfer to the Acquiring Entity and the Receiver. Such notification shall include identification of the Acquiring Entity and information on the amount of transferred Mitigation Outcomes, unique identifiers for each Mitigation Outcome clarifying the origin and Vintage Year of the Mitigation Outcomes, the applicable method for corresponding adjustment pursuant to Article 10 of this Agreement and a reference to the underlying Authorization.
2. The Transferor shall recognize the transfer of the Mitigation Outcomes in the Registry defined per Article 9.1 and recognize the transferred Mitigation Outcomes as additions pursuant to Article 10.1.b of this Agreement.
3. The Receiver shall recognize the transferred Mitigation Outcomes as ITMOs in the Registry defined per Article 9.1 of this Agreement.

ARTICLE 9

Registry

1. Each Party shall define and use a Registry with the following properties for the recognition of transfer:
 - a. The Registry shall be publicly available;
 - b. The Registry shall be updated pursuant to the publication of Authorizations under Article 5.3 of this Agreement and the recognition of transfers under Articles 8.2 and 8.3 of this Agreement, respectively;
 - c. The Registry shall include unique identifiers for all ITMOs recognized under this Agreement, information regarding the origin and the Vintage Year, a reference to the Authorizations and documentation required for the recognition of the transfer of Mitigation Outcomes.
2. Parties may define a Registry jointly used for Issuance, transfer and tracking of international units representing ITMOs.

ARTICLE 10

Corresponding adjustment

1. In order to avoid double counting of transferred Mitigation Outcomes, the Parties shall apply corresponding adjustment as follows:
 - a. to emissions and removals from the sectors and greenhouse gases covered by the NDC;
 - b. through additions for all Mitigation Outcomes first-transferred and through subtractions for the Mitigation Outcomes used towards the NDC of a Party.
2. Each Party with a multi-year NDC shall add to or subtract from, respectively, its emission level pursuant to the sub-paragraph 10.1.a of this Article the total amount of Mitigation Outcomes first-transferred or used towards its NDC.
3. Each Party with a single-year NDC shall add to or subtract from, respectively, its emission level pursuant to sub-paragraph 10.1.a of this Article the sum of all Mitigation Outcomes first-transferred or used towards its NDC over the respective NDC Implementation Period divided by the number of years of that Implementation Period.
4. Each Party with a single-year NDC may, alternatively, define a multi-year emissions trajectory, trajectories or budget for the NDC Implementation Period that is consistent with the implementation and achievement of its NDC. That Party shall apply corresponding adjustment pursuant to paragraph 2 of this Article. That Party shall further communicate, no later than the time of the first transfer recognized under this Agreement, to the Secretariat of the Paris Agreement the multi-year emissions trajectory, trajectories or budget for the NDC Implementation Period.
5. Each Party shall include corresponding adjustment, in accordance with the paragraphs 1 to 4 of this Article, in its assessment of whether it has achieved the target(s) of its NDC, pursuant to Article 13.7.b of the Paris Agreement.

ARTICLE 11

Annual reporting

Each Party should submit annually to the Secretariat of the Paris Agreement quantitative information on Mitigation Outcomes transferred, acquired, held, cancelled and used, including the purpose of the use, accompanied by information uniquely identifying the ITMOs including in relation

to the Transferor or the Acquiring Entity, the origin and the Vintage Year and references to the respective Monitoring and Verification Reports.

ARTICLE 12

Biennial reporting

Each Party shall report pursuant to the Article 13.7.b of the Paris Agreement and modalities, procedures and guidelines adopted under Article 13.13 of the Paris Agreement the following information:

1. In the Biennial Transparency Report covering the inventory information on the NDC end year, each Party shall apply corresponding adjustment as defined in Article 10.1 to 10.4 of this Agreement in its assessment of whether it has achieved the target(s) of its NDC;
2. In each Biennial Transparency Reports submitted in relation to the relevant NDC Implementation Period, each Party shall provide the following information:
 - a. Annual information on Mitigation Outcomes first transferred and used;
 - b. Annual emission balances, as applicable, in accordance with Article 10.1 of this Agreement;
 - c. Qualitative information on the transferred Mitigation Outcomes including information on implementation of corresponding adjustment as defined under this Agreement as well as information on the criteria and provisions for ensuring environmental integrity and promoting sustainable development applied under this Agreement.

ARTICLE 13

No double counting with international climate finance

The resources used for the acquisition of ITMOs recognized under this Agreement shall not be reported as support provided or mobilized under Article 9, 10 and 11 of the Paris Agreement, unless the Parties to this Agreement agree otherwise in accordance with Article 13.13 of the Paris Agreement.

ARTICLE 14

Competent authorities

1. Georgia has authorized Ministry of Environmental Protection and Agriculture to act on its behalf in implementing this Agreement.
2. The Swiss Confederation has authorized the Federal Department of the Environment, Transport, Energy and Communications, acting through the Federal Office for the Environment (FOEN), to act on its behalf in implementing this Agreement.

ARTICLE 15

Common Concern

The Parties agree to combine their efforts to fight corruption and, in particular, declare that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomever, directly or indirectly, with a view to being awarded an authorization or a recognition of transfer under this Agreement, will be construed as an illegal act or corrupt practice. Any act of this kind constitutes sufficient grounds for suspending recognition of transfers pursuant to Article 20 of this Agreement. The Parties shall promptly inform each other of any well-founded suspicion of an illegal act or corrupt practice.

ARTICLE 16

Entry into force

The Agreement shall enter into force 60 days after its signature by the Parties.

ARTICLE 17

Amendments

Any modification or amendment to the present Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of both Parties.

ARTICLE 18

Settlement of disputes

Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by direct negotiations by diplomatic channels.

ARTICLE 19

Denunciation of this Agreement

1. Any Party may denounce this Agreement by written notification to the other Party. Such denunciation shall take effect four calendar years after the end of the NDC Implementation Period (i.e. at earliest in the year 2034) during which the denunciation is communicated.
2. The Entities Authorized to Transfer shall be informed by the Transferor immediately on the termination of the Agreement.

ARTICLE 20

Suspension of recognition of transfers

1. Any Party may suspend a recognition of transfer if
 - a. The other Party is in non-compliance with Article 4.2 of the Paris Agreement, whereby consideration of compliance should be based on relevant considerations by the committee established under Article 15 of the Paris Agreement;
 - b. The other Party is in non-compliance with the provisions of this Agreement.
2. Such suspension of recognition of transfer shall be communicated by written notification to the other Party and shall take effect 30 calendar days from the date of receipt of the written notification or on later date as specified in that notification.

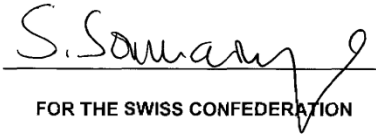
ARTICLE 21

Termination

1. This Agreement and all authorizations under this Agreement shall terminate if any of the Parties withdraws from the Paris Agreement.
2. Such termination shall take effect on the same date as the date on which the Party's withdrawal from the Paris Agreement takes effect.

The signatories duly authorised by their governments have signed this Agreement.

Done in Bern, on 18 October 2021, in two original copies in English, Georgian and German languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

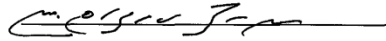


A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Sommaruga', written over a horizontal line.

FOR THE SWISS CONFEDERATION

Simonetta Sommaruga
Federal Councillor

Minister of the Environment, Transport,
Energy and Communications



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Levan Davitashvili', written over a horizontal line.

FOR GEORGIA

Levan Davitashvili

Minister of Environmental Protection and
Agriculture of Georgia

[GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN]

**შვეიცარიის კონფედერაციასა და საქართველოს
შორის**

**პარიზის შეთანხმების განხორციელების
შეთანხმება**

შვეიცარიის კონფედერაცია და საქართველო, შემდგომში მოხსენიებული როგორც „მხარეები“

აფასებენ რა მეგობრულ ურთიერთობებს მხარეებს შორის;

მიისწრაფვიან რა გაამძიერონ ეს ურთიერთობები და ნაყოფიერი თანამშრომლობა მხარეებს შორის;

კიდევ ერთხელ ადასტურებენ რა მხარეთა ნებას უზრუნველყონ დემოკრატიის, სამართლის უზენაესობის, ადამიანის უფლებათა და ფუნდამენტურ უფლებათა დაცვა საერთაშორისო სამართლის შესაბამისად, მათ შორის, გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის წესდებასა და „ადამიანის უფლებათა უნივერსალურ დეკლარაციაში“ განსაზღვრული ვალდებულებების შესაბამისად;

ეხმაურებიან რა 2015 წლის 12 დეკემბერს დადებულ პარიზის შეთანხმებას, კონკრეტულად კი - მის მე-4, მე-6 და მე-13 მუხლებს და ამ შეთანხმების შესაბამისად მიღებულ რელევანტურ გადაწყვეტილებებს;

კიდევ ერთხელ ადასტურებენ რა თავიანთ განზრახვას შეიტანონ შესწორებები ამ „განხორციელების შეთანხმებაში“, „მხარეთა კონფერენციის“ (რომელიც პარიზის შეთანხმების მხარეების შეხვედრის ფორმას (CMA) წარმოადგენს) მიერ მომავალში მიღებული სახელმძღვანელო პრინციპების შესაბამისად;

ეხმანებიან რა გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის „მდგრადი განვითარების მიზნებს“;

ხაზს უსვამენ რა 2050 წლისათვის გლობალურად ნეტო-ნულოვანი ნახშირბადის ემისიის მიღწევის საჭიროებას პარიზის შეთანხმების 4.1 მუხლის და კლიმატის ცვლილების მთავრობათაშორისი პანელის (IPCC) „წინა-ინდუსტრიულ დონესთან შედარებით 1.5 გრადუსით გლობალური დათბობის შედეგების შესახებ სპეციალურ ანგარიშში“ მოყვანილი დასკვნების და სათბურის აირების გლობალური ემისიის მათი სათანადო მიმართულებების შესაბამისად;

აგნობიერებენ რა გრძელვადიანი დაბალემისიანი განვითარების სტრატეგიის მომზადების და მათ შესახებ პარიზის შეთანხმების სამდივნოსათვის მიწოდების მნიშვნელობას პარიზის შეთანხმების 4.19 მუხლის შესაბამისად;

აღნიშნავენ რა, რომ პარიზის შეთანხმების მე-6 მუხლის შესაბამისად თანამშრომლობა შერბილებისა და ადაპტაციის უფრო ამბიციური ქმედებების დასახვის საშუალებას იძლევა;

კიდევ ერთხელ ადასტურებენ რა საკუთარ ნებას უზრუნველყონ გამჭვირვალობა და თავიდან აიცილონ ორმაგი აღრიცხვა, დაიცვან გარემო და ხელი შეუწყონ მდგრად განვითარებას, მათ შორის ადამიანის უფლებათა დაცვას;

ესმით რა, რომ შვეიცარიის კონფედერაციის ამჟამად არსებული ეროვნულ დონეზე განსაზღვრული წვლილი („NDC“) მოიცავს შერბილების შედეგების საერთაშორისო დონეზე გადაცემის შესაძლებლობას;

აღნიშნავენ რა, რომ საქართველო განიხილავს შემცირებული ემისიების საერთაშორისო დონეზე გადაცემას, იმ პირობით, თუკი ეს არ შეუქმნის დაბრკოლებებს ეროვნულ დონეზე განსაზღვრული წვლილის შესრულებას;

აღნიშნავენ რა, რომ ორივე მხარემ შეიძლება ითამაშოს გადამცემის ან მიმღების როლი ამ შეთანხმების პირობების შესაბამისად;

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1

ზოგადი განმარტებები

წინამდებარე შეთანხმების მიზნებისთვის, ქვემოთ გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

1. „საერთაშორისო დონეზე გადაცემული შერბილების შედეგი“:
 - ა. „შერბილების შედეგი“ განისაზღვრება, როგორც ემისიების ერთი ტონით შემცირება ან აღმოფხვრა, რომელიც იზომება ნახშირორჟანგის ეკვივალენტის (CO_{2e}) მეტრულ ტონებში, პარიზის შეთანხმების 4.13 მუხლში განსაზღვრული მეთოდოლოგიისა და მეტრიკის შესაბამისად;
 - ბ. „საერთაშორისო დონეზე გადაცემული შერბილების შედეგი“ (შემდგომში მოხსენიებული როგორც „სდგშშ“), წარმოადგენს შერბილების შედეგს, რომლის გადაცემა და აღიარება ამ შეთანხმების მე-8 მუხლის შესაბამისად განხორციელდა.
2. „მიმღები ორგანიზაცია“ არის მხარე, რომელიც იღებს წინამდებარე შეთანხმების ფარგლებში აღიარებულ სდგშშ-ს.
3. „შერბილებისკენ მიმართული ქმედება“ წარმოადგენს პროექტს ან პროგრამას, რომელიც სათბურის აირების გაფრქვევის შერბილებას ემსახურება.
4. „ავტორიზაცია“ ნიშნავს თითოეული მხარის მიერ ოფიციალურად და საჯაროდ გაკეთებულ განცხადებას, ამ შეთანხმების მე-5 მუხლის შესაბამისად, რომლითაც ეს მხარე იღებს ვალდებულებას აღიაროს, ამავე შეთანხმების მე-7 მუხლით განსაზღვრული გადაცემის ყველა პირობის დაკმაყოფილების შემთხვევაში, შერბილების შედეგის საერთაშორისო დონეზე გადაცემის ყველა ფაქტი და მათი გამოყენება NDC-ს ან შერბილებისთვის საჭირო ნებისმიერი სხვა შედეგის (რომელიც არ გახლავთ NDC-ს ნაწილი) მისაღწევად.
5. „გამჭვირვალობის ორწლიანი ანგარიში“ ნიშნავს პარიზის შეთანხმების მე-13 მუხლში განსაზღვრულ ანგარიშს.
6. „შესაბამისი შესწორება“ წარმოადგენს პარიზის შეთანხმების შესაბამისად წარმოებული ანგარიშგების ელემენტს, რომელიც საერთაშორისო დონეზე გადაცემული შერბილების შედეგების ორმაგი აღრიცხვის თავიდან აცილებას და პარიზის შეთანხმების 4.13, 6.2 და 13.7 მუხლების შესრულებას უზრუნველყოფს;
7. „გადაცემის უფლების მქონე ორგანიზაცია“ არის ორგანიზაცია, რომელსაც გადაცემაში წინამდებარე შეთანხმებით განსაზღვრული შერბილების შედეგების გადაცემის უფლებას აძლევს;
8. „გამოშვება“ რექსტრში შერბილების გადაცემადი შედეგის დაფიქსირებას გულისხმობს;

9. „შემარბილებელი ქმედების აღმწერი დოკუმენტი“ ან „შქად“ არის დოკუმენტი, რომელიც შემარბილებელ ქმედებას აღწერს;
10. „მონიტორინგის ანგარიში“ წარმოადგენს ანგარიშს ისეთი შემარბილებელი ქმედების შედეგების გაზომვადი ინდიკატორების შესახებ, რომელიც შერბილების შედეგებს გვაძლევს; უწყება რომელიც ავტორიზებულია გადაცემისთვის პასუხისმგებელია მის მოსამზადებლად;
11. „ეროვნულ დონეზე განსაზღვრული წვლილი“ ან „NDC“ წარმოადგენს პარიზის შეთანხმების მე-3 მუხლის შესაბამისად მის განხორციელებაში მხარის მიერ შეტანილ წვლილს;
12. „NDC-ს განხორციელების პერიოდი“ გახლავთ პარიზის შეთანხმების თანახმად მხარისათვის განსაზღვრული NDC-ს დროითი ჩარჩოები;
13. „გადაცემის აღიარება“ ნიშნავს გადაცემის დამადასტურებელი ინფორმაციის რეესტრში დაფიქსირებას, ერთეულების გამოშვების გარეშე;
14. „რეესტრი“ არის შერბილების შედეგების სარეგისტრაციო ციფრული სისტემა;
15. „მიმღები“ წარმოადგენს წინამდებარე შეთანხმების მხარეს, რომელიც საერთაშორისო დონეზე გადაცემულ შერბილების შედეგებს თავის მონაცემთა ბაზაში აფიქსირებს, როგორც სდგშშ-ებს;
16. „გადამცემი“ წარმოადგენს წინამდებარე შეთანხმების მხარეს, რომელიც საერთაშორისო დონეზე გადაცემულ შერბილების შედეგებს თავის მონაცემთა ბაზაში აფიქსირებს, როგორც საკუთარ NDC-ში განსაზღვრულ გაფრქვევების დონეებზე დანამატს;
17. „შემმოწმებელი“ არის დამოუკიდებელი მესამე მხარე, რომელიც მონიტორინგის ანგარიშებს ამოწმებს;
18. „შემოწმების ანგარიში“ არის ანგარიში, რომელსაც ქმნის შემმოწმებელი, და რომლითაც იგი მონიტორინგის ანგარიშის სიზუსტეს ადასტურებს;
19. „მოსავლის წელი“ არის წელი, რომლის განმავლობაშიც იქნა შერბილების შედეგი მიღებული.

მუხლი 2

მიზანი

წინამდებარე შეთანხმების მიზანია შექმნას სამართლებრივი ჩარჩოები შერბილების შედეგების გადაცემისათვის, რათა მათი გამოყენება NDC-ს შესასრულებლად ან შერბილების ნებისმიერი სხვა მიზნის (NDC-ში განსაზღვრულის გარდა) მისაღწევად იყოს შესაძლებელი. ამ თვალსაზრისით, ორივე მხარემ ხელი უნდა შეუწყოს მდგრად განვითარებას და უზრუნველყოს გარემოს სარგებლიანობა/მთლიანობა, გამჭვირვალობა, მათ შორის, მმართველობის სფეროში, და საიმედო აღრიცხვიანობა, ორმაგი აღრიცხვის თავიდან აცილების ჩათვლით.

მუხლი 3

გარემოსთვის სარგებლიანობა

შერბილების შედეგების (რომლებზეც გაცემულია გადაცემის უფლება) გარემოსთვის სარგებლიანობის უზრუნველყოფისათვის აუცილებელია შემდეგი მინიმალური პრინციპები და კრიტერიუმები:

1. შერბილების შედეგები უნდა იყოს რეალური, გადამოწმებული, შემავსებელი სხვა შედეგებისა, რომლებიც ზომების მიღების გარეშე დადგებოდა და მუდმივი, ან მიღწეული ისეთი სისტემის ფარგლებში, რომელიც მუდმივობას უზრუნველყოფს, მათ შორის, ნებისმიერი მნიშვნელოვანი გამოსასწორებელი სამუშაოების შესაბამისი კომპენსაციით;
2. შერბილების შედეგები უნდა ასახავდნენ 2021 წელს და მას შემდგომ მიღწეულ შერბილებას;
3. შერბილების შედეგის მოსავლის წელი და მისი გამოყენება უნდა ემთხვეოდეს იგივე NDC-ის განხორციელების პერიოდს; და
4. შერბილების შედეგები უნდა მიიღებოდეს ისეთი ქმედებების შედეგად, რომლებიც:
 - ა. არ იწვევს გლობალური ემისიების ზრდას;
 - ბ. შეესაბამება თითოეული მხარის დაბალემისიანი განვითარების სტრატეგიას;
 - გ. ხელს უწყობს დაბალემისიან განვითარებას, 2050 წლისთვის ნახშირბად ნეიტრალურობის მიზნის შესაბამისად;
 - დ. არ მოიცავს ბირთვულ ენერჯიაზე დაფუძნებულ ქმედებებს და თავს არიდებს გაფრქვევების დონეების ფიქსირებას და ისეთი ტექნოლოგიების ან ნახშირბად-ინტენსიური პრაქტიკების გამოყენებას, რომლებიც აფერხებს პარიზის შეთანხმების გრძელვადიანი მიზნების მიღწევას. კერძოდ, ნებისმიერ ქმედებას, რომელიც წიაღისეული საწვავის მოხმარების გაგრძელებას გულისხმობს;
 - ე. მხარს უჭერს კლიმატის ცვლილების წინააღმდეგ მიმართული ქმედებების გაძლიერებას და იცავს მონაწილე მხარეებს უმოქმედობის წამახალისებელი სტიმულებისაგან;
 - ვ. ამცირებს ნახშირბადის გაყონვის რისკებს;
 - ზ. საბაზისო პარამეტრების განსაზღვრისას ეფუძნება კონსერვატულ მონაცემებს, პროგნოზული გაფრქვევების განვითარების მინიმალური მნიშვნელობების გათვალისწინების ჩათვლით;
 - თ. მხედველობაში იღებს ყველა არსებულ და დაგეგმილ ეროვნულ პოლიტიკას, კანონმდებლობის ჩათვლით;
 - ი. ითვალისწინებს სხვა ფაქტორებს, რომლებიც გადამცემის მიერ კლიმატთან დაკავშირებული ქმედებების გაძლიერებას ემსახურება;
 - კ. იყენებს შერბილების შედეგების დაფინანსების წყაროებთან მიმართ, სადაც ეს საჭირო და შესაძლებელია; და

- ლ. თავიდან იცილებს ნებისმიერ უარყოფით გარემოსდაცვით და სოციალურ ზეგავლენას, მათ შორის ბიომრავალფეროვნებაზე, სოციალურ თანასწორობაზე და სოციალური ჯგუფების სქესის, ეროვნების ან ასაკის საფუძველზე დისკრიმინაციაზე.

მუხლი 4

მდგრადი განვითარება

შერბილების შედეგები (რომლებზეც გადაცემის და გამოყენების უფლება გაცემულია) უნდა მიიღებოდეს ისეთი ქმედებების შედეგად, რომლებიც:

1. შეესაბამება მდგრადი განვითარების პრინციპებს, შესაბამის სტრატეგიებსა და პოლიტიკებს;
2. შეესაბამება გრძელვადიან დაბალემისიან განვითარების სტრატეგიებს, მათი არსებობის შემთხვევაში, და ხელს უწყობს დაბალემისიან განვითარებას;
3. თავიდან იცილებს სხვა უარყოფით გარემოსდაცვით ზეგავლენებს და პატივს სცემს ეროვნულ და საერთაშორისო გარემოსდაცვით რეგულაციებს;
4. თავიდან იცილებს სოციალურ კონფლიქტს და პატივს სცემს ადამიანის უფლებებს.

მუხლი 5

უფლების გაცემა (ავტორიზაცია)

1. იმ შერბილების შედეგების საერთაშორისო დონეზე გადაცემა და გამოყენება, რომლებიც NDC-ს შესასრულებლად ან შერბილების ნებისმიერი სხვა მიზნის (NDC-ში განსაზღვრულის გარდა) მისაღწევად საჭირო, თითოეული მხარის მიერ უფლების გაცემას მითხოვს პარიზის შეთანხმების 6.3 მუხლის თანახმად, ასევე მისი მე-3 და მე-4 მუხლებისა და ეროვნული მოთხოვნების შესაბამისად.
2. თითოეულმა მხარემ უნდა შეიმუშავოს პროცესი, რომლის შესაბამისადაც მხარეებს შეეძლება უფლების მიღებაზე განაცხადის შემოტანა, გამოაქვეყნოს შესაბამისი ეროვნული მოთხოვნები, შქად-ის წარმოდგენის ჩათვლით, და შეატყობინოს მეორე მხარეს ამ პროცესსა თუ მოთხოვნებში ნებისმიერი ცვლილების შესახებ.
3. თითოეულმა მხარემ ამ შეთანხმების 9.1 მუხლში განსაზღვრულ საკუთარ რეესტრში უნდა გამოაქვეყნოს მის მიერ გაცემული ნებისმიერი უფლება, შქად-ების ჩათვლით, ინგლისურ ენაზე, და შეატყობინოს მეორე მხარეს მასში შეტანილი ნებისმიერი ცვლილებების, მათ შორის უფლებების განახლების ან შეცვლის შესახებ. თითოეულმა მხარემ უნდა წარუდგინოს გაცემული უფლებები

პარიზის შეთანხმების სამდივნოს, ან CMA-ს შესაბამისი გადაწყვეტილებით განსაზღვრულ ორგანოს.

4. თითოეულ მხარეს შეუძლია შეისწავლოს მის მიერ გაცემული უფლებების შესაბამისობა და გამოაქვეყნოს განცხადება რაიმე შეუსაბამობების არსებობის შესახებ. თუკი ასეთი განცხადება არ იქნება გამოქვეყნებული, გადაცემა ჩაითვლება დამტკიცებულად ამ მუხლის 1-ლი პუნქტის შესაბამისად, ანუ ორივე მხარის მიერ უფლებების გამოქვეყნების თარიღიდან 30 კალენდარულ დღეში.

5. გადაცემის უფლების მქონე ორგანიზაციის მოთხოვნის საფუძველზე, თითოეულ მხარეს შეუძლია შეცვალოს ან შეასწოროს მის მიერ გაცემული უფლება ამ მუხლში განსაზღვრული პროცედურების შესაბამისად. შესწორებები და ცვლილებები ძალაში ამ მუხლის მე-4 პუნქტის შესაბამისად შევა.

მუხლი 6

უფლების გაცემა/ავტორიზაციის ფორმა

1. განცხადება უფლების გაცემის შესახებ უნდა მოიხსენიებდეს შქად-ს და უნდა შეიცავდეს:

- ა. იმ შემარბილებელი ქმედების აღწერას, რომელიც იწვევს შერბილების შედეგებს;
- ბ. სხვა საკითხებთან ერთად გამოყენებული სტანდარტის და საბაზისო მეთოდოლოგიის და მონიტორინგისა და გადამოწმების ანგარიშების მოთხოვნების აღწერას;
- გ. შემარბილებელი ქმედების დაკრედიტების პერიოდის განსაზღვრას;
- დ. NDC-ის იმ პერიოდ(ებ)ის განსაზღვრას, რომელთა განმავლობაშიც არის ნებადართული სდგშშ-ს გამოყენება, საჭიროების მიხედვით;
- ე. შერბილების შედეგების სრულ კუმულატიურ მაქსიმალურ მოცულობას, რომლის გადაცემა და გამოყენება ნებადართულია;
- ვ. მეორე მხარის მიერ გაცემული შესაბამისი უფლების მოხსენიებას, როდესაც ასეთი არსებობს.

2. გადაცემის უფლება აგრეთვე უნდა მიუთითებდეს იმ ორგანიზაციას, რომელზეც გაიცა ასეთი გადაცემის უფლება.

მუხლი 7

მონიტორინგი, გადამოწმება და გამოკვლევა

1. თითოეული შემარბილებელი ქმედებისთვის, რომელიც გვაძლევს წინამდებარე შეთანხმებით აღიარებულ სდგშშ-ს, აუცილებელია მონიტორინგის ანგარიშის შექმნა და მისი გადამოწმება. გადაცემის უფლების მქონე ორგანიზაციის მიერ შერჩეული და თითოეული მხარის მიერ დამტკიცებული

შემმოწმებელი შეადგენს შემოწმების ანგარიშს და წარუდგენს შემოწმებისა და მონიტორინგის ანგარიშს თითოეულ მხარეს.

2. თითოეულმა მხარემ დამტკიცებული შემმოწმებლების შესახებ ინფორმაციის საჯარო ხელმისაწვდომობა უნდა უზრუნველყოს.

3. თითოეულმა მხარემ უნდა გამოაქვეყნოს შემოწმებისა და მონიტორინგის ანგარიში.

4. თითოეულმა მხარემ უნდა შეაფასოს შეფასების და მონიტორინგის ანგარიშები ამ შეთანხმების 6.1.8 მუხლში განსაზღვრული წესების შესაბამისად. მხარის დასტური ძალაში შევა შემმოწმებლის მიერ შემოწმების ანგარიშის წარმოდგენიდან 90 კალენდარული დღიანი „არ-გასაჩივრების“ პერიოდის გავლის შემდეგ.

5. შემმოწმებლის მიერ შემოწმების და მონიტორინგის ანგარიშის წარმოდგენიდან 90 კალენდარული დღის განმავლობაში გადამცემა უნდა გამოიკვილოს შერბილების შედეგები, რომლებზეც გაცემულია გადაცემის უფლება, გადაცემის შემდეგ მოთხოვნებთან შესაბამისობაზე:

- ა. არ მოხდეს შერბილების შედეგების ორმაგი მოთხოვნა, სხვა ეროვნული თუ საერთაშორისო სისტემების ან მიზნების შესაბამისად;
- ბ. არ არსებობდეს რაიმე შეუსაბამობა უფლების გაცემის შესახებ განცხადების დებულებებთან;
- გ. არ არსებობდეს გადამცემის მიერ შერბილების შედეგის გამომწვევი შემარბილებელი ქმედების განხორციელების დროს ადამიანის უფლებების დარღვევის ან ეროვნული კანონმდებლობის დარღვევის დამადასტურებელი ფაქტები.

გადამცემმა საჯაროდ უნდა გამოაქვეყნოს განცხადება ასეთი კვლევის შესახებ და შეატყობინოს ამის შესახებ მიმღებსაც და გადაცემის უფლების მქონე ორგანიზაციასაც.

6. თუკი გადამცემის მიერ ჩატარებული კვლევა დადებით შედეგებს მოიტანს, 30 კალენდარული დღის განმავლობაში მიმღებმა უნდა გამოაქვეყნოს გადაცემის მოთხოვნების დაკმაყოფილების შესახებ განცხადება. მიმღებმა ასეთი განცხადების საჯაროდ ხელმისაწვდომობა უნდა უზრუნველყოს და ამის შესახებ შეატყობინოს გადამცემსაც და გადაცემის უფლების მქონე ორგანიზაციასაც.

მუხლი 8

გადამცემის აღიარება

თითოეულმა მხარემ უნდა აღიაროს შერბილების შედეგების უფლებამოსილი გადამცემა, რომელზეც ამ შეთანხმების 7.5 და 7.6 მუხლების შესაბამისად მხარეებს გაკეთებული აქვთ დადებითი განცხადება:

1. გადაცემის უფლების მქონე ორგანიზაციის მოთხოვნის საფუძველზე გადამცემმა უნდა უზრუნველყოს მიმღები ორგანიზაციისთვის და გადაცემის მიმღებისთვის შეტყობინების გაგზავნა. ასეთი შეტყობინება უნდა მიუთითებდეს მიმღებ ორგანიზაციას, და გადაცემის მიმღებს, ისევე როგორც შერბილების შედეგების გადაცემულ მოცულობას, თითოეული შერბილების შედეგის უნიკალურ იდენტიფიკატორს, ამ შეთანხმების მე-10 მუხლის შესაბამისად შესატანი შესწორებების მეთოდს და შესაბამის გაცემულ უფლებას.
2. გადამცემმა უნდა აღიაროს და დააფიქსიროს შერბილების შედეგების გადაცემა ამ შეთანხმების 9.1 მუხლში განსაზღვრულ რეესტრში და აღიაროს გადაცემული შერბილების შედეგები, როგორც დამატებები ამ შეთანხმების 10.1.ბ მუხლის შესაბამისად.
3. მიმღებმა უნდა დააფიქსიროს შერბილების შედეგების გადაცემა ამ შეთანხმების 9.1 მუხლში განსაზღვრულ რეესტრში და აღიაროს გადაცემული შერბილების შედეგები, სდგშმ.

მუხლი 9

რეესტრი

1. თითოეულმა მხარემ, გადაცემის აღიარების მიზნით, უნდა შექმნას და გამოიყენოს რეესტრი, რომელსაც შემდეგი მახასიათებლები ექნება:
 - ა. რეესტრი უნდა იყოს საჯაროდ ხელმისაწვდომი;
 - ბ. რეესტრი უნდა განახლდეს ავტორიზაციის გამოქვეყნების შესაბამისად ამ შეთანხმების 5.3, 8.2 და 8.3 მუხლების მიხედვით
 - გ. რეესტრს უნდა გააჩნდეს მასში წინამდებარე შეთანხმების შესაბამისად დაფიქსირებული ყველა სდგშმ-ს უნიკალური იდენტიფიკატორი, უნდა მიუთითებდეს ინფორმაციას წარმოშობის და მიღების წლის შესახებ, მიაწოდებდეს ყველა გაცემულ უფლებაზე და განსაზღვრავდეს შერბილების შედეგების აღიარებისთვის აუცილებელ დოკუმენტაციას.
2. მხარეებს შეუძლიათ შექმნან რეესტრი, რომელსაც ერთობლივად გამოიყენებენ სდგშმ-ების გაცემის, გადაცემის და მიკვლევის მიზნით.

მუხლი 10

შესაბამისი შესწორებები

1. გადაცემული შერბილების შედეგების ორმაგი აღრიცხვის თავიდან აცილების მიზნით, მხარეებმა შემდეგი შესაბამისი შესწორებები უნდა განახორციელონ:
 - ა. NDC-ში განსაზღვრული სათბურის აირებისა და მშთანთქმელებისთვის;

ბ. პირველად გადაცემული შერბილების შედეგებისთვის დამატების, ხოლო მხარის NDC-ში გამოყენებული შერბილების შედეგებისთვის გამოკლების მეშვეობით.

2. თითოეულმა მხარემ, რომელსაც მრავალწლიანი NDC გააჩნია, შესაბამისად, უნდა დაამატოს ან გამოაკლოს თავის გაფრქვევის დონეს, ამ მუხლის ქვეპუნქტი 10.1.(ა)-ს მიხედვით, პირველად გადაცემული ან საკუთარ NDC-ში გამოყენებული ყველა შერბილების შედეგის ჯამი NDC-ს განხორციელების მთელი პერიოდისთვის, გაყოფილი ამ განხორციელების პერიოდის წლების რაოდენობაზე.

3. თითოეულმა მხარემ, რომელსაც ერთწლიანი NDC გააჩნია, შესაბამისად, უნდა დაამატოს ან გამოაკლოს თავის გაფრქვევის დონეს, ამ მუხლის ქვეპუნქტი 10.1.(ა)-ს მიხედვით, პირველად გადაცემული ან საკუთარ NDC-ში გამოყენებული ყველა შერბილების შედეგის ჯამი NDC-ს განხორციელების მთელი პერიოდისთვის, გაყოფილი ამ განხორციელების პერიოდის წლების რაოდენობაზე.

4. თითოეულმა მხარემ, რომელსაც აქვს ერთწლიანი NDC, შეუძლია განსაზღვროს მრავალწლიანი ემისიების ტრაექტორია, ტრაექტორიები ან ბიუჯეტი NDC-ს განხორციელების პერიოდისთვის, რომელიც შეესაბამება მისი NDC-ს განხორციელებას, უზრუნველყოფს NDC-ს მიზნების მიღწევას. ამ მხარემ უნდა გამოიყენოს შესაბამისი კორექტირება ამ მუხლის მე-2 პუნქტის შესაბამისად. ამ მხარემ შემდგომ, არაუგვიანეს ამ შეთანხმებით აღიარებული პირველი გადაცემის დროისა, უნდა გადასცეს ინფორმაცია პარიზის შეთანხმების სამდივნოს მრავალწლიანი ემისიის ტრაექტორიის, ტრაექტორიების ან ბიუჯეტის შესახებ NDC-ს განხორციელების პერიოდისთვის.

5. თითოეულმა მხარემ, უნდა შეიტანოს შესაბამისი კორექტირება, ამ მუხლის 1-4 პუნქტების შესაბამისად, იმის შეფასებისას მიაღწია თუ არა მან თავისი NDC-ს მიზნებს, პარიზის შეთანხმების 13.7.(b) მუხლის შესაბამისად.

მუხლი 11

წლიური ანგარიშგება

თითოეულმა მხარემ ყოველწლიურად უნდა მიაწოდოს პარიზის შეთანხმების სამდივნოს რაოდენობრივი ინფორმაცია გადაცემული, შექმნილი, დაკავებული, გაუქმებული და გამოყენებული შერბილების შედეგების შესახებ. ანგარიშები უნდა მიუთითებდეს გამოყენების მიზანს, სდგშმ-ს უნიკალურ იდენტიფიკატორს, მათ შორის გადამცემს და მიმღებ ორგანიზაციას, წარმოშობას და მოსავლის წელს, და მინიშნებებს შესაბამის მონიტორინგისა და შემოწმების ანგარიშებზე.

მუხლი 12

ორწლიანი ანგარიშგება

პარიზის შეთანხმების 13.7.(b) მუხლის მოთხოვნებისა და პარიზის შეთანხმების 13.13 მუხლით განსაზღვრული მოდალობების, პროცედურების და სახელმძღვანელო პრინციპების შესაბამისად, თითოეულმა მხარემ უნდა წარმოადგინოს ანგარიში, რომელიც შემდეგ ინფორმაციას შეიცავს:

1. NDC-ს ბოლო წლის ინვენტარიზაციის შესახებ გამჭვირვალობის ორწლიანი ანგარიშში თითოეულმა მხარემ, იმის შეფასებისას, შესრულდა თუ არა NDC, უნდა გამოიყენოს ამ შეთანხმების მე-10 მუხლის 1-4 პუნქტებში განსაზღვრული შესწორებები;
2. NDC-ს შესაბამის განხორციელების პერიოდთან დაკავშირებულ გამჭვირვალობის ორწლიან ანგარიშებში თითოეულმა მხარემ უნდა მიუთითოს შემდეგი ინფორმაცია:

- ა. წლის განმავლობაში პირველად გადაცემული და გამოყენებული შერბილების შედეგების შესახებ;
- ბ. ემისიის წლიური ბალანსები, რეალური სიტუაციიდან გამომდინარე, ამ შეთანხმების 10.1 მუხლის შესაბამისად;
- გ. ხარისხობრივი ინფორმაცია გადაცემული შერბილების შედეგების შესახებ, მათ შორის: წინამდებარე შეთანხმებაში განსაზღვრული შესწორებების განხორციელების, გარემოსთვის სარგებლიანობის უზრუნველყოფისთვის გამოყენებული და მდგრადი განვითარების მხარდაჭერისთვის გამიზნული კრიტერიუმების და დებულებების შესახებ.

მუხლი 13

კლიმატთან დაკავშირებულ საერთაშორისო ფინანსებში ორმაგი აღრიცხვის თავიდან აცილება

წინამდებარე შეთანხმების შესაბამისად აღიარებული სდგშმ-ს შემენისას გამოყენებული რესურსები არ უნდა განიხილებოდეს, როგორც პარიზის შეთანხმების მე-9, მე-10 და მე-11 მუხლებში განსაზღვრული ან მათ შესაბამისად მობილიზებული დახმარება, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც წინამდებარე შეთანხმების მხარეები სხვაგვარად შეთანხმდებიან პარიზის შეთანხმების მუხლი 13.13-ის შესაბამისად.

მუხლი 14

კომპეტენტური ორგანოები

1. წინამდებარე შეთანხმების შესრულების პროცესში საქართველომ თავისი სახელით მოქმედების უფლებამოსილება გარემოს დაცვისა და სოფლის მეურნეობის სამინისტროს მიანიჭა.
2. წინამდებარე შეთანხმების შესრულების პროცესში შვეიცარიის კონფედერაციამ თავისი სახელით მოქმედების უფლებამოსილება გარემოს, ტრანსპორტის, ენერჯეტიკის და კომუნიკაციების ფედერალურ დეპარტამენტს მიანიჭა. ამ უკანასკნელს პროცესში გარემოს დაცვის ფედერალური სამსახური (FOEN) წარმოადგენს.

მუხლი 15

საერთო საზრუნავი

მხარეები თანხმდებიან, რომ გააერთიანებენ ძალისხმევას კორუფციასთან საბრძოლველად და, კერძოდ, აცხადებენ, რომ ნებისმიერი პირისთვის პირდაპირ ან ირიბად გაკეთებული ნებისმიერი სახის შეთავაზება, საჩუქარი, გადახდა, ანაზღაურება ან სარგებელი, რომელიც კეთდება წინამდებარე შეთანხმებით განსაზღვრული გადაცემის უფლების გაცემის ან აღიარების სანაცვლოდ, ჩაითვლება უკანონო ქმედებად და კორუფციად. ასეთი სახის ნებისმიერი ქმედება ამ შეთანხმების მე-20 მუხლის შესაბამისად გადაცემის აღიარების შეჩერებისთვის საკმარის საფუძველს წარმოადგენს. მხარეებმა დაუყოვნებლივ უნდა შეატყობინონ ერთმანეთს უკანონო ქმედების ან კორუფციული გარიგების შესახებ საფუძვლიანი ეჭვის არსებობის შემთხვევაში.

მუხლი 16

ძალაში შესვლა

წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შედის მხარეების მიერ ხელმოწერიდან 60 დღეში.

მუხლი 17

შესწორებები

წინამდებარე შეთანხმებაში რაიმე შესწორების ან ცვლილების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ ორივე მხარის წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე.

მუხლი 18

დავების გადაწყვეტა

მხარეებს შორის წინამდებარე შეთანხმების განმარტებასთან ან გამოყენებასთან დაკავშირებით წარმოშობილი ნებისმიერი დავა უნდა გადაწყდეს პირდაპირი მოლაპარაკებების გზით, დიპლომატიური არხების მეშვეობით.

მუხლი 19.

წინამდებარე შეთანხმების დენონსაცია

1. ნებისმიერ მხარეს შეუძლია განახორციელოს წინამდებარე შეთანხმების დენონსაცია მეორე მხარისთვის წერილობითი შეტყობინების გაგზავნით. ასეთი დენონსაცია ძალაში შევა NDC-ს განხორციელების იმ პერიოდის დასრულებიდან 4 წლის შემდეგ (ე.ი. ყველაზე ადრე ეს შესაძლოა 2034 წელს მოხდეს), რომლის დროსაც მოხდა დენონსაციის შესახებ შეტყობინების გაგზავნა.
2. გადამცემმა დაუყოვნებლივ უნდა შეატყობინოს გადაცემის უფლების მქონე პირებს შეთანხმების შეწყვეტის შესახებ.

მუხლი 20

გადაცემის აღიარების შეჩერება

1. ნებისმიერ მხარეს შეუძლია შეაჩეროს გადაცემის აღიარება, თუკი:
 - ა. მეორე მხარე არღვევს პარიზის შეთანხმების 4.2 მუხლს. დარღვევა/შესაბამისობის საკითხები პარიზის შეთანხმების მე-15 მუხლის შესაბამისად შექმნილი კომიტეტის სათანადო მოსაზრებების საფუძველზე უნდა იქნას განხილული;
 - ბ. მეორე მხარე არ/ვერ ასრულებს წინამდებარე შეთანხმების დებულებებს.
2. გადაცემის აღიარების ასეთი შეჩერების შესახებ შეტყობინება მეორე მხარეს უნდა გაეგზავნოს წერილობითი ფორმით, და იგი ძალაში შევა წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან 30 დღის შემდეგ, ან უფრო გვიან, თუკი ეს კონკრეტულადაა მითითებული წერილობით შეტყობინებაში.

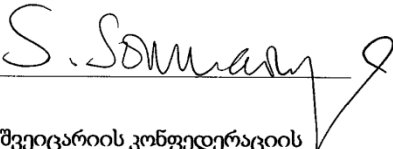
მუხლი 21

შეწყვეტა

1. წინამდებარე შეთანხმება და მის შესაბამისად გაცემული ნებისმიერი ავტორიზაცია ჩაითვლება შეწყვეტილად, თუკი რომელიმე მხარე გამოვა პარიზის შეთანხმებიდან.
2. ასეთი შეწყვეტა ძალაში შევა იმავე დღეს, როდესაც ძალაში შევა მხარის გამოსვლა პარიზის შეთანხმებიდან.

ქვემოთ ხელმოწერნი, თავიანთი მთავრობების შესაბამისი უფლებამოსილების საფუძველზე, ხელს აწერენ მოცემულ შეთანხმებას.

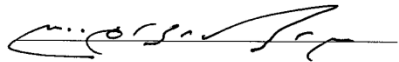
შესრულებულია ბერნში, 2021 წლის 18 ოქტომბერს, ორ დედნად, თითოეული ინგლისურ, ქართულ და გერმანულ ენებზე, რომელთაგან ყველა ტექსტი არის თანაბრად აუთენტური. რაიმე განსხვავებების არსებობის შემთხვევაში, უპირატესობა მიენიჭება ინგლისურ ტექსტს.



შვეიცარიის კონფედერაციის
სახელით

სიმონეტა სომარუგა
ფედერალური მრჩეველი

გარემოს, ტრანსპორტის, ენერჯეტიკისა
და კომუნიკაციების მინისტრი



საქართველოს სახელით

ლევან დავითაშვილი

საქართველოს გარემოს დაცვისა და
სოფლის მეურნეობის მინისტრი

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

**DURCHFÜHRUNGSABKOMMEN ZUM
ÜBEREINKOMMEN VON PARIS
ZWISCHEN
DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT
UND
GEORGIEN**

Die SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT und GEORGIEN, nachfolgend als «Parteien» bezeichnet,

mit Blick auf die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Parteien;

bestrebt, diese Beziehungen und die fruchtbare Zusammenarbeit zwischen den beiden Parteien weiter zu stärken;

in Bekräftigung des Bekenntnisses beider Parteien zur Demokratie, zur Rechtsstaatlichkeit sowie zu den Menschenrechten und Grundfreiheiten im Einklang mit dem Völkerrecht, einschliesslich der Charta der Vereinten Nationen und der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte;

unter Hinweis auf das am 12. Dezember 2015 abgeschlossene Übereinkommen von Paris, namentlich auf dessen Artikel 4, 6 und 13 sowie auf die einschlägigen Beschlüsse aufgrund des Übereinkommens von Paris;

in Bekräftigung ihrer Absicht, dieses Durchführungsabkommen im Einklang mit den Leitlinien anzupassen, die von der als Tagung der Vertragsparteien dienenden Konferenz der Vertragsparteien des Übereinkommens von Paris (CMA) beschlossen werden;

unter Hinweis auf die Ziele für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen;

unter Betonung der Notwendigkeit, bis etwa 2050 den Ausstoss von Treibhausgasen auf netto null zu reduzieren, wie dies in Artikel 4 Absatz 1 des Übereinkommens von Paris und im Sonderbericht der Zwischenstaatlichen Sachverständigengruppe für Klimaänderungen (IPCC) über die Auswirkungen einer globalen Erwärmung um 1,5 Grad Celsius gegenüber der vorindustriellen Zeit sowie über die entsprechenden Emissionsreduktionspfade festgehalten ist;

unter Hinweis auf die Wichtigkeit, gemäss Artikel 4 Absatz 19 des Übereinkommens von Paris langfristige Strategien für eine hinsichtlich der Treibhausgase emissionsarme Entwicklung auszuarbeiten und dem Sekretariat des Übereinkommens von Paris zu übermitteln;

in Anbetracht dessen, dass im Rahmen der Zusammenarbeit nach Artikel 6 des Übereinkommens von Paris höhere Ambitionen für Minderungs- und Anpassungsmassnahmen gesetzt werden können;

in Bekräftigung ihres Bekenntnisses zur Sicherstellung der Transparenz und zur Vermeidung von Doppelzählungen, zum Schutz der Umwelt sowie zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung, einschliesslich der Wahrung der Menschenrechte;

in Anerkennung der Tatsache, dass der derzeitige national festgelegte Beitrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft unter dem Übereinkommen von Paris die Verwendung international übertragener Minderungsergebnisse beinhaltet;

in Anbetracht dessen, dass Georgien die internationale Übertragung von Emissionsreduktionen unter der Voraussetzung in Betracht zieht, dass dadurch die Erreichung des national festgelegten Beitrags nicht behindert wird;

in Kenntnis dessen, dass jede Partei unter diesem Abkommen übertragende oder empfangende Partei sein kann;

sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL 1

Allgemeine Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Abkommens gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

1. «international übertragenes Minderungsergebnis»:
 - a. «Minderungsergebnis» bedeutet Emissionsreduktion oder -abbau im Umfang von einer metrischen Tonne Kohlendioxidäquivalenten (CO_{2eq}), ermittelt anhand von Methoden und Messgrößen in Übereinstimmung mit Artikel 4 Absatz 13 des Übereinkommens von Paris;
 - b. «international übertragenes Minderungsergebnis», im Folgenden «ITMO» (Internationally Transferred Mitigation Outcome), bedeutet ein Minderungsergebnis, das gemäss Artikel 8 dieses Abkommens übertragen und anerkannt wurde;
2. «erwerbende Stelle» bedeutet eine Stelle, welche die unter diesem Abkommen anerkannten ITMOs erhält;
3. «Minderungsaktivität» bedeutet ein Projekt oder ein Programm zur Minderung der Treibhausgasemissionen;
4. «Genehmigung» bedeutet eine formelle, öffentliche Äusserung einer Partei nach Artikel 5 dieses Abkommens, mit welcher sie sich – vorbehaltlich der Erfüllung aller für die Übertragung erforderlichen Voraussetzungen nach Artikel 7 dieses Abkommens – verpflichtet, die internationale Übertragung von Minderungsergebnissen und deren Verwendung zur Erreichung national festgelegter Beiträge oder zu anderen Minderungszwecken als der Erreichung national festgelegter Beiträge anzuerkennen;
5. «zweijährlicher Transparenzbericht» bezieht sich auf die Berichte gemäss Artikel 13 des Übereinkommens von Paris;
6. «entsprechende Berichtigung» bedeutet ein Element der Berichterstattung unter dem Übereinkommen von Paris zur Gewährleistung der Vermeidung der Doppelzählung von ITMOs im Sinne von Artikel 4 Absatz 13, Artikel 6 Absatz 2 und Artikel 13 Absatz 7 Buchstabe b des Übereinkommens von Paris;
7. «zur Übertragung befugte Stelle» bedeutet eine Stelle, die von der übertragenden Partei ermächtigt wurde, die nach diesem Abkommen anerkannten Minderungsergebnisse zu übertragen;
8. «Ausgabe» bedeutet die Erstellung eines übertragbaren Minderungsergebnisses in einem Register;
9. «Beschreibung der Minderungsaktivität» oder «MADD» (Mitigation Activity Design Document) bedeutet ein Dokument, das die Minderungsaktivität beschreibt;
10. «Monitoringbericht» ist ein Bericht über die nachprüfbaren Ergebnisindikatoren einer Minderungsaktivität, aus der Minderungsergebnisse stammen. Die zur Übertragung befugte Stelle ist für die Erstellung des Berichts verantwortlich;
11. «national festgelegter Beitrag» oder «NDC» (Nationally Determined Contribution) bedeutet Beitrag einer Vertragspartei des Übereinkommens von Paris im Sinne seines Artikels 3;

12. «NDC-Umsetzungszeitraum» bedeutet den Zeitraum für die Umsetzung des NDCs einer Vertragspartei des Übereinkommens von Paris;
13. «Anerkennung der Übertragung» bedeutet die Eintragung einer Information in ein Register zur Bestätigung einer Übertragung, ohne Ausgabe von Einheiten;
14. «Register» bedeutet ein digitales System zur Nachverfolgung von Minderungsergebnissen;
15. «empfangende Partei» bedeutet diejenige Partei dieses Abkommens, welche die international übertragenen Minderungsergebnisse in ihrem Register als ITMOs anerkennt;
16. «übertragende Partei» bedeutet diejenige Partei dieses Abkommens, welche in ihrem Register die international übertragenen Minderungsergebnisse als Addition zu den durch ihren NDC abgedeckten Emissionen anerkennt;
17. «Verifizierer» bedeutet die unabhängige, nicht zu den Parteien gehörende Stelle, welche die Monitoringberichte überprüft;
18. «Verifizierungsbericht» bedeutet den vom Verifizierer verfassten Bericht, in dem die inhaltliche Richtigkeit eines Monitoringberichts bestätigt wird;
19. «Jahrgang» bedeutet das Jahr, in dem ein Minderungsergebnis zustande gekommen ist.

ARTIKEL 2

Ziel

Ziel dieses Abkommens ist es, den gesetzlichen Rahmen zu schaffen für die Übertragung von Minderungsergebnissen und deren Verwendung zur Erreichung von NDCs oder zu anderen Minderungszwecken als der Erreichung von NDCs. In dieser Hinsicht fördern beide Parteien die nachhaltige Entwicklung und gewährleisten die Umweltintegrität und die Transparenz, auch beim Verwaltungshandeln, sowie ein verlässliches Abrechnungsverfahren, um unter anderem die Vermeidung von Doppelzählungen sicherzustellen.

ARTIKEL 3

Umweltintegrität

Zur Gewährleistung der Umweltintegrität von Minderungsergebnissen, deren Übertragung und Verwendung genehmigt wurde, gelten die nachstehenden Mindestgrundsätze und Kriterien:

1. Die Minderungsergebnisse sind real, verifiziert, zusätzlich zu solchen, die anderweitig erzielt würden, sowie dauerhaft, oder sie wurden im Rahmen eines Systems erzielt, das die Dauerhaftigkeit gewährleistet, einschliesslich durch angemessenen Ausgleich von wesentlicher Rückumwandlung;
2. die Minderungsergebnisse stammen aus Minderungen, die ab 2021 erzielt werden;
3. der Jahrgang eines Minderungsergebnisses und die Verwendung des Ergebnisses sollen in ein und demselben NDC-Umsetzungszeitraum liegen; und
4. die Minderungsergebnisse stammen aus Aktivitäten, die:
 - a. keinen Anstieg der weltweiten Emissionen bewirken,
 - b. mit den Strategien beider Parteien für eine emissionsarme Entwicklung im Einklang stehen,

- c. den Übergang zu einer emissionsarmen Entwicklung fördern, im Einklang mit dem Ziel, den Ausstoss von Kohlenstoffdioxid bis 2050 auf netto null zu reduzieren,
- d. keine auf Kernenergie beruhenden Aktivitäten beinhalten sowie weder anhaltende Emissionsniveaus noch anhaltenden Einsatz von Technologien oder kohlenstoffintensiven Praktiken zur Folge haben, die nicht kompatibel sind mit der Erreichung der langfristigen Ziele des Übereinkommens von Paris, insbesondere jegliche Aktivitäten, die auf der anhaltenden Verwendung fossiler Brennstoffe basieren,
- e. verstärkte Klimaschutzmassnahmen fördern und eine Absicherung gegen Anreize für tiefe Ambitionen der beteiligten Parteien bieten,
- f. das Risiko der Verlagerung von Treibhausgasemissionen vermindern,
- g. auf konservativ berechneten Referenzwerten beruhen, mitunter durch Berücksichtigung der tieferen Werte der Bandbreite für die prognostizierte Emissionsentwicklung,
- h. alle bestehenden und geplanten nationalen Politiken, einschliesslich Gesetzgebung, berücksichtigen,
- i. weitere Faktoren mitberücksichtigen, die Anreize für eine Verstärkung der Klimaschutzmassnahmen der übertragenden Partei schaffen,
- j. eine Zuordnung der Minderungsergebnisse zu den Finanzierungsquellen gewährleisten, sofern dies zweckmässig ist, und
- k. negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesellschaft verhindern, einschliesslich Beeinträchtigungen der Luftqualität und der biologischen Vielfalt, gesellschaftlicher Ungleichheit sowie Diskriminierung von Bevölkerungsgruppen aufgrund des Geschlechts, der ethnischen Zugehörigkeit oder des Alters.

ARTIKEL 4

Nachhaltige Entwicklung

Minderungsergebnisse, deren Übertragung und Verwendung genehmigt sind, stammen aus Aktivitäten, die:

1. mit der nachhaltigen Entwicklung und damit verbundenen Strategien und Politiken im Einklang stehen;
2. mit langfristigen Strategien für eine emissionsarme Entwicklung, soweit anwendbar, im Einklang stehen und eine emissionsarme Entwicklung fördern;
3. andere negative Auswirkungen auf die Umwelt verhindern und mit nationalen und internationalen Umweltvorschriften vereinbar sind;
4. gesellschaftliche Konflikte verhindern und die Menschenrechte wahren.

ARTIKEL 5

Genehmigung

1. Die internationale Übertragung von Minderungsergebnissen und deren Verwendung zur Erreichung von NDCs oder zu anderen Minderungszwecken als der Erreichung von NDCs erfordern die Genehmigung beider Parteien gemäss Artikel 6 Absatz 3 des Übereinkommens von Paris und den Artikeln 3 und 4 dieses Abkommens sowie in Übereinstimmung mit den jeweiligen innerstaatlichen Vorschriften.

2. Jede Partei legt ein Verfahren fest, nach dem Stellen eine Genehmigung beantragen können, veröffentlicht ihre innerstaatlichen Anforderungen, einschliesslich der Einreichung einer MADD, und informiert die andere Partei über Änderungen dieser Anforderungen.
3. Jede Partei veröffentlicht ihre Genehmigungen, einschliesslich der MADD, in englischer Sprache in ihrem jeweiligen Register gemäss Artikel 9 Absatz 1 dieses Abkommens und setzt die andere Partei darüber in Kenntnis, auch über Aktualisierungen oder Anpassungen der Genehmigungen. Jede Partei übermittelt die Genehmigungen an das Sekretariat des Übereinkommens von Paris oder an eine Stelle, die zu diesem Zweck in den einschlägigen Beschlüssen der CMA definiert wurde.
4. Jede Partei kann die Konsistenz zwischen ihren entsprechenden Genehmigungen überprüfen und im Falle einer Inkonsistenz eine Erklärung veröffentlichen. Liegt keine solche Erklärung vor, ist die Übertragung gemäss Absatz 1 dieses Artikels nach 30 Kalendertagen ab dem Datum genehmigt, an dem die Genehmigungen der beiden Parteien veröffentlicht wurden.
5. Auf Ersuchen der zur Übertragung befugten Stelle kann jede Partei ihre Genehmigungen in Übereinstimmung mit den in diesem Artikel beschriebenen Verfahren aktualisieren oder ändern. Aktualisierungen oder Änderungen werden gültig, wenn die in Absatz 4 dieses Artikels genannten Voraussetzungen erfüllt sind.

ARTIKEL 6

Form der Genehmigung

1. Eine Genehmigung enthält einen Verweis auf die MADD sowie:
 - a. die Bezeichnung der Minderungsaktivität, aus der die Minderungsergebnisse stammen;
 - b. eine Definition von unter anderem dem verwendeten Standard oder den verwendeten Referenzmethoden sowie die Anforderungen an Monitoring- und Verifizierungsberichte;
 - c. die Angabe des Bescheinigungszeitraums für die Minderungsaktivität;
 - d. die Festlegung des NDC-Umsetzungszeitraums beziehungsweise der NDC-Umsetzungszeiträume, soweit angemessen, in dem beziehungsweise in denen die ITMOs verwendet werden dürfen;
 - e. den kumulierten Höchstumfang der Minderungsergebnisse, deren Übertragung und Verwendung genehmigt werden;
 - f. gegebenenfalls einen Verweis auf die entsprechende Genehmigung der anderen Partei.
2. Eine Genehmigung der übertragenden Partei enthält die Bezeichnung der zur Übertragung befugten Stelle.

ARTIKEL 7

Monitoring, Verifizierung und Begutachtung

1. Für jede Minderungsaktivität, die nach diesem Abkommen anerkannte ITMOs hervorbringt, sind ein Monitoringbericht und dessen Verifizierung notwendig. Ein von der zur Übertragung befugten Stelle ausgewählter und von beiden Parteien anerkannter Verifizierer erstellt einen Verifizierungsbericht und legt die Monitoring- und Verifizierungsberichte jeder Partei vor.
2. Jede Partei macht die Informationen über die anerkannten Verifizierer öffentlich zugänglich.

3. Jede Partei veröffentlicht die Monitoring- und Verifizierungsberichte.
4. Jede Partei beurteilt die Monitoring- und Verifizierungsberichte anhand der Anforderungen, die in der Genehmigung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b dieses Abkommens genannt sind. Die Genehmigung jeder Partei tritt nach einer Frist von 90 Kalendertagen in Kraft, gerechnet ab dem Datum, an dem der Verifizierer die Verifizierungs- und Monitoringberichte vorgelegt hat, sofern innerhalb dieser Frist keine Beanstandungen eingetroffen sind.
5. Die übertragende Partei begutachtet innerhalb von 90 Kalendertagen, gerechnet ab dem Datum, an dem der Verifizierer die Monitoring- und Verifizierungsberichte vorgelegt hat, ob die Minderungsergebnisse, für die Übertragungen genehmigt sind, die folgenden Anforderungen erfüllen:
 - a. die Minderungsergebnisse werden nicht ein zweites Mal unter einem anderen nationalen oder internationalen System oder Ziel verbucht;
 - b. es liegen keine Hinweise auf Diskrepanzen zu den in den Genehmigungen gemachten Angaben vor;
 - c. es liegen keine Hinweise vor, dass bei der Durchführung der Minderungsaktivität, aus der die Minderungsergebnisse stammen, Menschenrechte oder innerstaatliche Rechtsvorschriften der übertragenden Partei verletzt wurden.

Die übertragende Partei veröffentlicht die Ergebnisse ihrer Begutachtung und setzt die empfangende Partei sowie die zur Übertragung befugte Stelle darüber in Kenntnis.

6. Die empfangende Partei erstellt innerhalb von 30 Kalendertagen, gerechnet ab dem positiven Ergebnis der Begutachtung durch die übertragende Partei, eine Bestätigung der Erfüllung der Voraussetzungen für die Übertragung. Die empfangende Partei macht die Bestätigung öffentlich verfügbar und setzt die übertragende Partei sowie die zur Übertragung befugte Stelle darüber in Kenntnis.

ARTIKEL 8

Anerkennung der Übertragung

Jede Partei anerkennt die genehmigten Übertragungen von Minderungsergebnissen, für die positive Bescheide der Parteien im Sinne von Artikel 7 Absätze 5 und 6 dieses Abkommens vorliegen:

1. Im Einklang mit einem Antrag der zur Übertragung befugten Stelle erstattet die übertragende Partei der erwerbenden Stelle sowie der empfangenden Partei Meldung über die Übertragung. Diese Meldung enthält die Kennzeichnung der erwerbenden Stelle sowie Angaben über den Umfang der übertragenen Minderungsergebnisse, eine eindeutige Kennung einschliesslich Angabe der Herkunft und des Jahrgangs für jedes Minderungsergebnis, Angaben zur anwendbaren Methode für die entsprechende Berichtigung im Sinne von Artikel 10 dieses Abkommens sowie einen Verweis auf die zugrunde liegende Genehmigung.
2. Die übertragende Partei anerkennt die Übertragung der Minderungsergebnisse in dem in Artikel 9 Absatz 1 bezeichneten Register und anerkennt die übertragenen Minderungsergebnisse als Additionen im Sinne von Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b dieses Abkommens.
3. Die empfangende Partei anerkennt die übertragenen Minderungsergebnisse in dem in Artikel 9 Absatz 1 dieses Abkommens bezeichneten Register als ITMOs.

ARTIKEL 9

Register

1. Für die Anerkennung der Übertragungen bezeichnet und nutzt jede Partei ein Register, das die folgenden Eigenschaften aufweist:
 - a. Das Register ist öffentlich zugänglich;
 - b. das Register wird im Anschluss an die Veröffentlichung der Genehmigungen gemäss Artikel 5 Absatz 3 dieses Abkommens und die Anerkennung der Übertragungen gemäss Artikel 8 Absätze 2 und 3 dieses Abkommens aktualisiert;
 - c. das Register enthält eindeutige Kennungen für alle unter diesem Abkommen anerkannten ITMOs, zudem Angaben zur Herkunft und zum Jahrgang, einen Verweis auf die Genehmigungen sowie die für die Anerkennung der Übertragung von Minderungsergebnissen erforderlichen Dokumente.
2. Die Parteien können ein gemeinsam genutztes Register für die Ausgabe, die Übertragung und die Nachverfolgung von internationalen Einheiten, die ITMOs darstellen, bezeichnen.

ARTIKEL 10

Entsprechende Berichtigungen

1. Zur Vermeidung der Doppelzählung von übertragenen Minderungsergebnissen nehmen die Parteien entsprechende Berichtigungen vor, und zwar:
 - a. an den Emissionen und der Abbauleistung in den Sektoren und bei den Treibhausgasen, die durch den NDC abgedeckt sind;
 - b. durch Addition aller erstmals übertragenen Minderungsergebnisse und durch Subtraktion der Minderungsergebnisse, die für die Erreichung des NDCs einer Partei verwendet werden.
2. Ist der NDC einer Partei für einen Zeitraum von mehreren Jahren formuliert, so wird die Summe aller erstmals übertragenen beziehungsweise für die Erreichung des NDCs verwendeten Minderungsergebnisse zum Emissionsniveau im Sinne von Absatz 1 Buchstabe a dieses Artikels addiert beziehungsweise von diesem Emissionsniveau subtrahiert.
3. Ist der NDC einer Partei für ein einzelnes Zieljahr formuliert, so wird die Summe aller innerhalb des betreffenden NDC-Umsetzungszeitraums erstmals übertragenen beziehungsweise für die Erreichung des NDCs verwendeten Minderungsergebnisse durch die Anzahl Jahre dieses Umsetzungszeitraums dividiert und anschliessend zum Emissionsniveau im Sinne von Absatz 1 Buchstabe a dieses Artikels addiert beziehungsweise von diesem Emissionsniveau subtrahiert.
4. Alternativ kann jede Partei mit einem NDC für ein einzelnes Zieljahr einen mehrjährigen Emissionspfad, Emissionspfade oder ein Budget für den NDC-Umsetzungszeitraum festlegen, die mit der Umsetzung und dem Erreichen ihres NDCs im Einklang stehen. Die betreffende Partei nimmt eine entsprechende Berichtigung gemäss Absatz 2 dieses Artikels vor. Ausserdem teilt die betreffende Partei dem Sekretariat des Übereinkommens von Paris spätestens zum Zeitpunkt der ersten anerkannten Übertragung gemäss diesem Abkommen den mehrjährigen Emissionspfad, die Emissionspfade oder das Budget für den NDC-Umsetzungszeitraum mit.
5. Bei der Bewertung der Erreichung ihres NDCs gemäss Artikel 13 Absatz 7 Buchstabe b des Übereinkommens von Paris trägt jede Partei den entsprechenden Berichtigungen nach den Absätzen 1 bis 4 dieses Artikels Rechnung.

ARTIKEL 11

Jährliche Berichterstattung

Jede Partei soll dem Sekretariat des Übereinkommens von Paris jährlich quantitative Informationen übermitteln über die von ihr übertragenen, erworbenen, gehaltenen, gelöschten und verwendeten Minderungsergebnisse samt Angaben zum Verwendungszweck, einschliesslich der eindeutigen Kennungen der ITMOs, die auch Aufschluss über die übertragende Partei oder die erwerbende Stelle geben, zudem Angaben zur Herkunft und zum Jahrgang sowie Verweise auf die entsprechenden Monitoring- und Verifizierungsberichte.

ARTIKEL 12

Zweijährliche Berichterstattung

Gemäss Artikel 13 Absatz 7 Buchstabe b des Übereinkommens von Paris sowie den auf der Grundlage von Artikel 13 Absatz 13 des Übereinkommens beschlossenen Modalitäten, Verfahren und Leitlinien übermittelt jede Partei die folgenden Angaben:

1. Im zweijährlichen Transparenzbericht, der Aufschluss gibt über das Inventar im Endjahr des NDCs, nimmt jede Partei bei der Bewertung der Erreichung ihres NDCs die entsprechenden Berichtigungen nach Artikel 10 Absätze 1 bis 4 dieses Abkommens vor;
2. In jedem zweijährlichen Transparenzbericht, der Aufschluss gibt hinsichtlich eines bestimmten NDC-Umsetzungszeitraums, stellt jede Partei die folgenden Angaben bereit:
 - a. jährliche Informationen über erstmals übertragene und verwendete Minderungsergebnisse;
 - b. jährliche Emissionsbilanzen gemäss Artikel 10 Absatz 1 dieses Abkommens, sofern anwendbar;
 - c. qualitative Angaben zu den übertragenen Minderungsergebnissen, einschliesslich Informationen über die Umsetzung von entsprechenden Berichtigungen im Sinne dieses Abkommens sowie über die unter diesem Abkommen angewandten Kriterien und Bestimmungen zur Gewährleistung der Umweltintegrität und zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung.

ARTIKEL 13

Ausschluss von Doppelzählungen im Zusammenhang mit der internationalen Klimafinanzierung

Die Mittel, die für den Erwerb von unter diesem Abkommen anerkannten ITMOs eingesetzt werden, dürfen nicht als gewährte oder mobilisierte Unterstützung im Sinne der Artikel 9, 10 und 11 des Übereinkommens von Paris ausgewiesen werden, es sei denn, die Parteien dieses Abkommens vereinbaren in Übereinstimmung mit Artikel 13 Absatz 13 des Übereinkommens von Paris etwas anderes.

ARTIKEL 14

Zuständige Behörden

1. Georgien hat das Ministerium für Umweltschutz und Landwirtschaft ermächtigt, in seinem Namen die Umsetzung dieses Abkommens sicherzustellen.

2. Die Schweizerische Eidgenossenschaft hat das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation, vertreten durch das Bundesamt für Umwelt (BAFU), ermächtigt, in ihrem Namen die Umsetzung dieses Abkommens sicherzustellen.

ARTIKEL 15

Gemeinsames Anliegen

Die Parteien vereinbaren, Korruption gemeinsam zu bekämpfen, und erklären, dass alle Angebote, Geschenke, Zahlungen, Vergütungen und Vorteile jeglicher Art, die jemandem direkt oder indirekt angeboten werden, um die Genehmigung oder die Anerkennung einer Übertragung unter diesem Abkommen zu erhalten, als widerrechtliche Handlung oder Korruptionspraxis ausgelegt werden. Jedes Verhalten dieser Art kann hinreichender Grund für die Suspendierung der Anerkennung von Übertragungen im Sinne von Artikel 20 dieses Abkommens sein. Die Parteien informieren sich gegenseitig unverzüglich, sobald begründeter Verdacht auf eine widerrechtliche Handlung oder Korruptionspraxis besteht.

ARTIKEL 16

Inkrafttreten

Das Abkommen tritt 60 Tage nach seiner Unterzeichnung durch die Parteien in Kraft.

ARTIKEL 17

Änderungen

Jede Anpassung oder Änderung dieses Abkommens erfolgt schriftlich und im gegenseitigen Einvernehmen der Parteien.

ARTIKEL 18

Beilegung von Streitigkeiten

Jegliche Streitigkeiten über die Auslegung oder Durchführung dieses Abkommens werden durch direkte Verhandlungen über diplomatische Kanäle beigelegt.

ARTIKEL 19

Kündigung dieses Abkommens

1. Jede Partei kann dieses Abkommen durch schriftliche Notifikation an die andere Partei kündigen. Eine solche Kündigung tritt nach einer Frist von vier Kalenderjahren in Kraft, gerechnet ab dem Ende des NDC-Umsetzungszeitraums, während dessen die Kündigung notifiziert wurde, das heisst, frühestens im Jahr 2034.
2. Die übertragende Partei setzt die zur Übertragung befugten Stellen unverzüglich über die Kündigung des Abkommens in Kenntnis.

ARTIKEL 20

Suspendierung der Anerkennung von Übertragungen

1. Jede Partei kann die Anerkennung einer Übertragung suspendieren, wenn:
 - a. die andere Partei Artikel 4 Absatz 2 des Übereinkommens von Paris nicht einhält, wobei die Beurteilung der Nichteinhaltung auf massgebenden Überlegungen des nach Artikel 15 des Übereinkommens von Paris eingerichteten Ausschusses beruhen soll;
 - b. die andere Partei die Bestimmungen dieses Abkommens nicht einhält.
2. Die Suspendierung der Anerkennung von Übertragungen ist der anderen Partei durch schriftliche Notifikation mitzuteilen und wird nach Ablauf von 30 Kalendertagen, gerechnet ab dem Datum des Empfangs der schriftlichen Notifikation, oder an einem späteren in der Notifikation genannten Datum wirksam.

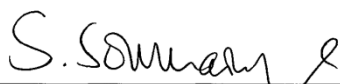
ARTIKEL 21

Beendigung

1. Dieses Abkommen und alle unter diesem Abkommen erfolgten Genehmigungen treten mit dem Rücktritt einer Partei vom Übereinkommen von Paris ausser Kraft.
2. Die Beendigung wird an dem Datum wirksam, an dem der Rücktritt der Partei vom Übereinkommen von Paris wirksam wird.

Zu Urkund dessen haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

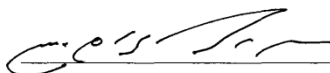
Geschehen in Bern, am 18. Oktober 2021, in zwei Urschriften in Deutsch, Englisch und Georgisch, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist. Im Falle von Abweichungen geht der englische Wortlaut vor.



FÜR DIE SCHWEIZERISCHE
EIDGENOSSENSCHAFT:

Simonetta Sommaruga
Bundesrätin

Ministerin für Umwelt, Verkehr, Energie und
Kommunikation



FÜR GEORGIEN:

Levan Davitashvili

Minister für Umweltschutz und
Landwirtschaft

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Accord de mise en œuvre de l'Accord de Paris entre la Confédération suisse et la Géorgie

Conclu le 18 octobre 2021
Entré en vigueur le 17 décembre 2021
(Etat le 16 août 2022)

La Confédération suisse

et

la Géorgie,

ci-après dénommées «les Parties»,

considérant les relations amicales entre les Parties,

souhaitant approfondir ces relations et la coopération fructueuse entre les Parties,

réaffirmant leur attachement à la démocratie, à l'État de droit, aux Droits de l'homme et aux droits fondamentaux, en accord avec le droit international, notamment la Charte des Nations Unies¹ et la Déclaration universelle des Droits de l'homme,

rappelant l'Accord de Paris, adopté le 12 décembre 2015², en particulier ses art. 4, 6 et 13 et les décisions afférentes prises en vertu dudit Accord,

réaffirmant leur intention d'adapter le présent Accord de mise en œuvre en fonction des directives qui pourront être adoptées par la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties à l'Accord de Paris,

rappelant les Objectifs de développement durable des Nations Unies,

soulignant la nécessité d'atteindre à l'échelle globale zéro émission nette de carbone d'ici 2050 en vertu de l'art. 4, par. 1, de l'Accord de Paris et des bases scientifiques exposées par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) dans son rapport spécial sur les conséquences d'un réchauffement global de 1,5 C par rapport aux niveaux de l'ère préindustrielle et les trajectoires associées d'émissions globales de gaz à effet de serre,

rappelant l'importance de formuler et de communiquer au Secrétariat de l'Accord de Paris des stratégies à long terme jusqu'à la moitié du siècle de développement à faible émission de gaz à effet de serre en vertu de l'art. 4, par. 19, de l'Accord de Paris,

observant que la coopération visée à l'art. 6 de l'Accord de Paris permet de relever le niveau d'ambition des mesures d'atténuation et d'adaptation,

réaffirmant l'engagement d'assurer la transparence et d'éviter un double comptage ainsi que de protéger l'environnement et de promouvoir le développement durable, y inclus le respect des Droits de l'homme,

¹ Translation provided by the Government of Switzerland – Traduction fournie par le Gouvernement de la Suisse.

reconnaissant que la contribution déterminée au niveau national de la Confédération suisse au sens de l'Accord de Paris inclut l'utilisation de résultats d'activités d'atténuation transférés au niveau international,

notant que la Géorgie envisage de transférer des réductions d'émissions au niveau international dans la mesure où cela ne fait pas obstacle à la réalisation de sa contribution déterminée au niveau national,

précisant que chacune des Parties peut agir en qualité de cédant ou de cessionnaire en vertu du présent Accord,

ont convenu de ce qui suit:

Art. 1 Définitions générales³

Aux fins du présent Accord, les définitions énoncées ci-après sont applicables:

1. «Résultats d'atténuation transférés au niveau international»:
 - a. «Résultat d'atténuation» désigne une tonne de réduction ou d'absorption d'émissions mesurée en tonne métrique d'équivalents de CO₂ (éq.-CO₂) réalisée en appliquant les méthodologies et les mesures conformément à l'art. 4, par. 13, de l'Accord de Paris,
 - b. «Résultat d'atténuation transféré au niveau international» ou «ITMO» (Internationally Transferred Mitigation Outcome) désigne un résultat d'atténuation qui a été transféré et reconnu conformément à l'art. 8;
2. «Organisme acquéreur» désigne l'entité qui reçoit des ITMO reconnus en vertu du présent Accord;
3. «Activité d'atténuation» désigne un projet ou un programme qui atténue les émissions de gaz à effet de serre;
4. «Autorisation» désigne la déclaration formelle publiée par chacune des Parties conformément à l'art. 5 du présent Accord, par laquelle elle s'engage, en attendant que toutes les exigences applicables aux transferts prévues à l'art. 7 soient remplies, à reconnaître le transfert international des résultats d'atténuation et leur utilisation pour atteindre la contribution déterminée au niveau national ou à d'autres fins d'atténuation;
5. «Rapport biennal sur la transparence» désigne les rapports définis à l'art. 13 de l'Accord de Paris;
6. «Ajustement correspondant» désigne un élément dans l'établissement de rapports prévus par l'Accord de Paris garantissant d'éviter un double comptage des ITMO, en application de l'art. 4, par. 13, de l'art. 6, par. 2, et de l'art. 13, par. 7, let. b, de l'Accord de Paris;

7. «Organisme habilité à effectuer des transferts» désigne l'entité habilitée par le cédant, dans le respect de ses procédures nationales, à transférer des résultats d'atténuation reconnus en vertu du présent Accord;
8. «Émission» désigne la création dans un registre d'un résultat d'atténuation;
9. «Descriptif de l'activité d'atténuation» ou «MADD» (Mitigation Activity Design Document) désigne un document décrivant l'activité d'atténuation;
10. «Rapport de suivi» désigne un rapport présentant les résultats de l'activité d'atténuation à l'origine du résultat d'atténuation, mesurés par des indicateurs vérifiables. L'organisme habilité à effectuer des transferts est chargé de sa préparation;
11. «Contribution déterminée au niveau national» ou «CDN» désigne la contribution des Parties à l'Accord de Paris en vertu de l'art. 3 dudit accord;
12. «Période de mise en œuvre de la CDN» désigne le délai dans lequel une Partie doit réaliser sa CDN au titre de l'Accord de Paris;
13. «Reconnaissance de transfert» désigne l'inscription d'une information dans un registre pour confirmer un transfert, sans émission d'unités;
14. «Registre» désigne un système informatique de recensement des résultats d'atténuation;
15. «Cessionnaire» désigne la Partie au présent Accord qui reconnaît les résultats d'atténuation transférés au niveau international dans son registre en tant qu'ITMO;
16. «Cédant» désigne la Partie au présent Accord qui reconnaît dans son registre les résultats d'atténuation transférés au niveau international inscrits comme constituant des additions au niveau d'émissions couvert par sa CDN;
17. «Vérificateur» désigne l'organisme indépendant chargé de vérifier les rapports de suivi;
18. «Rapport de vérification» désigne le rapport établi par le vérificateur et confirmant l'exactitude du contenu d'un rapport de suivi;
19. «Année d'obtention» désigne l'année où un résultat d'atténuation a eu lieu.

Art. 2 Objet

Le présent Accord a pour objet d'établir un cadre légal régissant les transferts de résultats d'atténuation aux fins de leur utilisation pour atteindre la CDN ou à d'autres fins d'atténuation. À cet égard, les deux Parties s'emploient à encourager le développement durable et à garantir l'intégrité environnementale et la transparence, y compris en matière de gouvernance, ainsi qu'une comptabilisation rigoureuse, en évitant notamment tout double comptage.

Art. 3 Intégrité environnementale

Les principes et critères minimaux ci-après s'appliquent pour assurer l'intégrité environnementale des résultats d'atténuation dont le transfert et l'utilisation sont autorisés:

1. les résultats d'atténuation doivent être réels et vérifiés, s'additionner à ceux qui auraient eu lieu autrement et pérennes ou obtenus au moyen d'un dispositif garantissant leur pérennité, y compris par la compensation appropriée des aspects liés à la non-permanence;
2. les résultats d'atténuation concernent les atténuations obtenues à partir de 2021;
3. l'année d'obtention d'un résultat d'atténuation et son utilisation s'inscrivent dans la même période que celle de la mise en œuvre de la CDN, et
4. les résultats d'atténuation proviennent d'activités qui:
 - a. n'entraînent pas d'augmentation des émissions mondiales,
 - b. sont conformes à la stratégie de développement à faible émission de chacune des Parties,
 - c. favorisent la transition vers un développement à faible émission, conformément à l'objectif d'atteindre à l'échelle globale zéro émission nette de carbone d'ici à 2050,
 - d. ne comportent pas d'activités basées sur l'énergie nucléaire et évitent de faire perdurer des niveaux d'émission, des technologies ou des pratiques à forte intensité de carbone incompatibles avec la réalisation du but à long terme de l'Accord de Paris, notamment des activités reposant sur la poursuite de l'utilisation de combustibles fossiles,
 - e. promeuvent une action climatique renforcée et n'incitent pas les Parties concernées à réduire le niveau de leurs ambitions,
 - f. atténuent le risque de fuite de carbone,
 - g. tiennent compte de valeurs de référence calculées avec la plus grande prudence, en tenant compte du bas de la fourchette des prévisions d'évolution des émissions,
 - h. prennent en compte toutes les mesures nationales en cours et prévues, y compris au niveau législatif,
 - i. prennent en compte d'autres facteurs visant à inciter le cédant à renforcer son action climatique,
 - j. allouent les résultats d'atténuation aux sources de financement, s'il y a lieu, et
 - k. préviennent tout impact négatif sur l'environnement et la société, notamment concernant la qualité de l'air et la biodiversité, les inégalités sociales et la discrimination de catégories de la population fondée sur le genre, l'ethnie ou l'âge.

Art. 4 Développement durable

Les résultats d'atténuation dont le transfert et l'utilisation sont autorisés proviennent d'activités qui:

1. sont conformes aux principes du développement durable et aux stratégies et mesures en la matière;

2. sont conformes aux stratégies à long terme de développement à faible émission, le cas échéant, et promeuvent le développement à faible émission;
3. préviennent d'autres impacts négatifs sur l'environnement et respectent les réglementations nationales et internationales dans le domaine de l'environnement;
4. préviennent les conflits sociaux et respectent les Droits de l'homme.

Art. 5 Autorisation

1. Le transfert international et l'utilisation des résultats d'atténuation aux fins de leur utilisation pour atteindre la CDN ou à d'autres fins d'atténuation requièrent l'autorisation de chacune des Parties, conformément à l'art. 6, par. 3, de l'Accord de Paris et aux art. 3 et 4 du présent Accord. Les autorisations doivent être cohérentes avec les exigences nationales applicables.
2. Chacune des Parties met en place une procédure pour la soumission des demandes d'autorisation et publie les critères nationaux à remplir, qui incluent la soumission d'un MADD, et informe l'autre Partie de toute modification desdits critères.
3. Chacune des Parties publie en anglais dans son registre désigné conformément à l'art. 9, par. 1, du présent Accord ses autorisations accompagnées des MADD, et en informe l'autre Partie, notamment en ce qui concerne les mises à jour ou les modifications apportées auxdites autorisations. Chacune des Parties soumet ses autorisations au Secrétariat de l'Accord de Paris ou à l'entité chargée de collecter les autorisations par décision de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties à l'Accord de Paris.
4. Chacune des Parties peut vérifier la cohérence des autorisations correspondantes et publier une déclaration en cas d'incohérence. En l'absence d'une telle déclaration, le transfert est autorisé conformément au par. 1 à l'expiration d'un délai de 30 jours calendaires à compter de la date de publication desdites autorisations par les deux Parties.
5. À la demande de l'organisme habilité à effectuer des transferts, chacune des Parties peut mettre à jour ou modifier ses autorisations en suivant les procédures prévues dans le présent article. Les modifications et mises à jour prennent effet selon les modalités prévues au par. 4.

Art. 6 Forme de l'autorisation

1. L'autorisation contient la référence du MADD ainsi que les éléments suivants:
 - a. identification de l'activité d'atténuation à l'origine du résultat d'atténuation;
 - b. définition des méthodes standard ou de référence appliquées et des critères applicables aux rapports de suivi et de vérification;
 - c. définition de la période de comptabilisation des résultats d'atténuation;
 - d. définition de la ou des période(s) de la CDN au cours de laquelle/desquelles les ITMO peuvent être utilisés, le cas échéant;

- e. plafond cumulé des résultats d'atténuation totaux dont le transfert et l'utilisation sont autorisés;
 - f. référence de l'autorisation correspondante de l'autre Partie, s'il y a lieu.
2. L'autorisation du cédant spécifie l'organisme habilité à effectuer des transferts.

Art. 7 Suivi, vérification et examen

1. Chaque activité d'atténuation à l'origine des ITMO appelés à être reconnus en vertu du présent Accord fait l'objet de rapports de suivi et de vérification. Un vérificateur agréé par chacune des Parties et sélectionné par l'organisme habilité à effectuer des transferts établit un rapport de vérification et soumet les rapports de suivi et de vérification aux deux Parties.
2. Chacune des Parties publie des informations sur les vérificateurs agréés.
3. Chacune des Parties est tenue de publier les rapports de vérification et de suivi.
4. Chacune des Parties évalue les rapports de vérification et de suivi dans un délai de 90 jours calendaires à compter de la soumission par le vérificateur desdits rapports, en se référant aux critères figurant dans l'autorisation en application de l'art. 6, par. 1, let b, du présent Accord. L'approbation des Parties prend effet à l'expiration d'un délai de 90 jours calendaires à compter de la soumission des rapports de suivi et de vérification par le vérificateur, sauf objection de l'une ou l'autre des Parties pendant ce délai.
5. Dans les 90 jours calendaires à compter de la date de soumission par le vérificateur des rapports de suivi et de vérification, le cédant vérifie si les résultats d'atténuation dont le transfert est autorisé remplissent les critères suivants:
- a. les résultats d'atténuation ne sont pas déclarés à double, dans un autre système ou au titre d'un autre objectif national ou international;
 - b. il n'y a pas d'indice d'incohérence avec les dispositions figurant dans l'autorisation;
 - c. il n'y a pas d'indice de violation des Droits de l'homme ou de la législation nationale du cédant due à la mise en œuvre de l'activité d'atténuation à l'origine des résultats d'atténuation.

Le cédant publie une déclaration d'examen et en avise le cessionnaire ainsi que l'organisme habilité à effectuer des transferts.

6. En cas d'examen favorable du cédant, le cessionnaire publie sous 30 jours calendaires une confirmation que les critères de transfert sont remplis et avise le cédant ainsi que l'organisme habilité à effectuer des transferts de cette publication.

Art. 8 Reconnaissance de transfert

Chacune des Parties reconnaît les transferts de résultats d'atténuation autorisés dont l'examen par les Parties a donné lieu à une déclaration favorable en vertu de l'art. 7, par. 5 et 6, du présent Accord:

1. Se fondant sur une demande de l'organisme habilité à effectuer des transferts, le cédant avise l'organisme acquéreur et le cessionnaire du transfert. Cette notification indique l'identification de l'organisme acquéreur et la quantité de résultats d'atténuation transférés, les identifiants uniques pour chaque résultat d'atténuation clarifiant leur origine et leur année d'obtention, la méthode applicable pour l'ajustement correspondant au sens de l'art. 10 du présent Accord et la référence de l'autorisation afférente.
2. Le cédant reconnaît le transfert des résultats d'atténuation dans le registre visé à l'art. 9, par. 1, ainsi que le caractère additionnel desdits résultats d'atténuation transférés au sens de l'art. 10, par. 1, let. b, du présent Accord.
3. Le cessionnaire reconnaît les résultats d'atténuation transférés comme représentant des ITMO dans le registre visé à l'art. 9, par. 1, du présent Accord.

Art. 9 Registre

1. Chacune des Parties définit et utilise un registre pour la reconnaissance des transferts ayant les propriétés suivantes:
 - a. il est accessible au public;
 - b. il est mis à jour au fil de la publication des autorisations visées à l'art. 5, par. 3, du présent Accord et de la reconnaissance des transferts visés aux art. 8, par. 2 et 3, du présent Accord, respectivement;
 - c. il contient des identifiants uniques pour tous les ITMO reconnus en vertu du présent Accord, des informations sur leur origine et leur année d'obtention, la référence des autorisations afférentes et les documents nécessaires à la reconnaissance des transferts.
2. Les Parties peuvent définir un registre commun pour l'émission, le transfert et le traçage des unités internationales représentant des ITMO.

Art. 10 Ajustement correspondant

1. Afin d'éviter tout double comptage des résultats d'atténuation transférés, les Parties appliquent le mécanisme d'ajustement correspondant comme suit:
 - a. elles ajustent le bilan des émissions et des absorptions dans les secteurs et pour les gaz à effet de serre couverts par la CDN;
 - b. elles additionnent tous les résultats d'atténuation ayant fait l'objet d'un premier transfert et soustraient les résultats d'atténuation utilisés pour atteindre la CDN.
2. Chaque Partie ayant une CDN avec une cible pluriannuelle ajoute ou soustrait, respectivement, à son niveau d'émission conformément au par. 1, let. a, la quantité totale des résultats d'atténuation faisant l'objet d'un premier transfert ou utilisés pour atteindre sa CDN.
3. Chaque Partie ayant une CDN avec une cible sur une seule année ajoute ou soustrait, respectivement, à son niveau d'émission conformément au par. 1, let a, la somme de tous les résultats d'atténuation faisant l'objet d'un premier transfert ou utilisés pour

atteindre la CDN sur la période respective de mise en œuvre de la CDN, divisée par le nombre d'années de cette période de mise en œuvre.

4. Chaque Partie ayant une CDN avec une cible sur une seule année peut également définir une trajectoire d'émission, des trajectoires ou un budget pluriannuels correspondant à la période de mise en œuvre de la CDN qui sont compatibles avec la mise en œuvre et la réalisation de sa CDN. Cette même Partie applique l'ajustement correspondant visé au par. 2. En outre, au plus tard à la date du premier transfert reconnu au titre du présent Accord, elle communique au secrétariat de l'Accord de Paris la trajectoire d'émission, les trajectoires ou le budget pluriannuels prévus pour la période de mise en œuvre de la CDN.

5. En vertu de l'art. 13, par. 7, let. b, de l'Accord de Paris, chacune des Parties tient compte des ajustements correspondants visés aux par. 1 à 4 pour déterminer dans quelle mesure elle a atteint le/les objectif(s) de sa CDN.

Art. 11 Rapports annuels

Chacune des Parties devrait transmettre annuellement au Secrétariat de l'Accord de Paris des informations quantitatives sur les résultats d'atténuation transférés, acquis, détenus, annulés et utilisés, en précisant à quelles fins, accompagnées des identifiants uniques des ITMO utilisés par le cédant ou l'organisme acquéreur, l'origine et l'année d'obtention des ITMO, ainsi que les références des rapports de suivi et de vérification afférents.

Art. 12 Rapports biennaux

Au titre de l'art. 13, par. 7, let. b, de l'Accord de Paris ainsi que des modalités, procédures et directives adoptées en vertu de l'art. 13, par. 13, dudit accord, chacune des Parties fournit les informations suivantes:

1. Dans son rapport biennal sur la transparence, qui fait état de l'inventaire des émissions à la fin de l'année de la CDN, chacune des Parties applique les ajustements correspondants définis à l'art. 10, par. 1 à 4, du présent Accord pour évaluer si l'/les objectif(s) de sa CDN est ou sont atteint(s).
2. Chaque rapport biennal sur la transparence se rapportant à la période de mise en œuvre de la CDN doit comporter les données suivantes:
 - a. informations annuelles sur les résultats d'atténuation ayant fait l'objet d'un premier transfert et utilisés;
 - b. bilans annuels des émissions, s'il y a lieu, conformément à l'art. 10, par. 1, du présent Accord;
 - c. informations qualitatives sur les résultats d'atténuation transférés, y compris les informations sur la mise en œuvre des ajustements correspondants définis dans le présent Accord et les informations sur les critères et autres dispositions appliqués pour garantir l'intégrité environnementale et promouvoir le développement durable dans le cadre du présent Accord.

Art. 13 Exclusion de tout double comptage avec le financement climatique international

Les ressources utilisées pour l'acquisition d'ITMO reconnus en vertu du présent Accord ne sont pas comptabilisées comme des soutiens fournis ou mobilisés au sens des art. 9, 10 et 11 de l'Accord de Paris, sauf convention contraire entre les Parties au présent Accord conformément à l'art. 13, par. 13, de l'Accord de Paris.

Art. 14 Autorités compétentes

1. La Géorgie a habilité son Ministère chargé de la protection de l'environnement et de l'agriculture à agir en son nom pour mettre en œuvre le présent Accord.

2. La Confédération suisse a habilité le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, représenté par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), à agir en son nom pour mettre en œuvre le présent Accord.

Art. 15 Intérêt commun

Les Parties sont convenues d'unir leurs efforts pour lutter contre la corruption. Elles déclarent en particulier que tout cadeau, offre, paiement, rémunération ou avantage de quelque nature que ce soit proposé à qui que ce soit, directement ou indirectement, en vue d'obtenir une autorisation ou la reconnaissance d'un transfert au sens du présent Accord est réputé constituer un acte illégal ou une pratique de corruption. Tout acte de cet ordre constitue un motif suffisant pour suspendre la reconnaissance des transferts en application de l'art. 20 du présent Accord.

Art. 16 Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur 60 jours après sa signature par les Parties.

Art. 17 Amendements

Les amendements et modifications du présent Accord requièrent la forme écrite et le consentement mutuel des deux Parties.

Art. 18 Règlement des différends

Les différends entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sont réglés au moyen de négociations directes par voie diplomatique.

Art. 19 Dénonciation du présent Accord

1. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord au moyen d'une notification écrite à l'autre Partie. Cette dénonciation prend effet quatre années calendaires après la fin de la période de mise en œuvre de la CDN (c.-à-d. au plus tôt en 2034) au cours de laquelle la dénonciation aura été communiquée.

2. Le cédant informe sans délai les organismes habilités à effectuer des transferts de la dénonciation de l'accord.

Art. 20 Suspension de la reconnaissance des transferts

1. Chacune des Parties peut suspendre la reconnaissance d'un transfert si:
 - a. l'autre Partie ne se conforme pas à l'art. 4, par. 2, de l'Accord de Paris. La prise en compte de la conformité doit être fondé sur les considérations du comité d'experts institué en vertu de l'art. 15 de l'Accord de Paris, ou
 - b. l'autre Partie ne respecte pas les dispositions du présent Accord.
2. La suspension de la reconnaissance d'un transfert est notifiée par écrit à l'autre Partie. Elle prend effet à l'expiration d'un délai de 30 jours calendaires suivant la date de réception de la notification écrite ou à une date ultérieure précisée dans ladite notification.

Art. 21 Résiliation

1. En cas de retrait de l'Accord de Paris de l'une ou l'autre des Parties, le présent Accord et toutes les autorisations visées au titre du présent Accord prennent fin.
2. Cette résiliation prend effet à la date d'effet du retrait de l'Accord de Paris de la Partie concernée.

Les signataires dûment habilités par leurs gouvernements ont signé cet accord.

Fait à Berne, le 18 octobre 2021, en double exemplaire, en anglais, en géorgien et en allemand, les trois versions faisant foi. En cas de litige, c'est la version anglaise qui prévaut.

Pour la
Confédération suisse:
Simonetta Sommaruga

Pour la
Géorgie:
Levan Davitashvili